



23

Monde
Naissance de
4 Districts

World
Birth of
4 Districts

Mundo
Nacimiento
de 4 Distritos

DRC Congo



31

2014-2015
Disciples
missionnaires

Missionary
Disciples

Discípulos
Misioneros

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Frères La Mennais - et de la Famille mennaisienne
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction - La Mennais Brothers - and The Mennaisian Family
Crónica de los Hermanos Menesianos - Hermanos de La Mennais - y de la Familia Menesiana

Maldonado Nuevo

12



Volontaires, Volunteers, Voluntarios.

Uruguay

**Ces containers
vont sauver
des jeunes**

Uruguay

**These
containers
will save
some youth**

Uruguay

**Estos
contenedores
salvarán a
muchos jóvenes**



Noviciat, Dapaong-Togo
Noviciate, Dapaong-Togo
Noviciado, Dapaong-Togo



Chapitre Canada
Chapter Canada
Capítulo Canadá



Lycée Marcel Callo, France
Lycée Marcel Callo, Francia



Chapitre Argentina-Uruguay
Chapter Argentina-Uruguay
Capítulo Argentina-Uruguay



Province N. S. del Pilar, Spain, Chile, Bolivia
Provincia de N. S. del Pilar, España, Chile, Bolivia

Province USA
Provincia USA

Tutelle, France
Supervision, France
Tutelle, Francia

Logo La Mennais. En avant!

La diffusion et l'utilisation se poursuivent activement dans les 26 pays où la Famille La Mennais est à l'œuvre. Enfants, jeunes, parents, familles, frères, laïcs, jeunes, anciens : tout le monde peut l'utiliser. Il est déjà présent sur : des vêtements, tissus, décors, objets, documents, plaquettes, cahiers, sites internet, circulaires aux familles et aux communautés, logos d'écoles, documents officiels, invitations à une profession religieuse, entrées d'écoles et de communautés, panneaux, pancartes, etc.... Il est disponible en ligne sur **www.lamennais.org** : rubrique NOUVEAU LOGO.

La Mennais Logo. Forward!

The distribution and use is being pursued in the 26 countries where the Mennaisian Family is at work. Children, youth, parents, families, brothers, lay people, young and former students : anyone can use it. It is already used : on clothes, fabrics, in decorations, on objects, in documents, brochures, copybooks, Internet sites, letters to families and communities, as school logos, in official documents, invitations to a religious profession, school and community entrances, signs, placards, and so on. It is available on line at **www.lamennais.org** : NEW LOGO.

¡El Logo La Mennais sigue adelante!

La difusión y la utilización sigue adelante en los 26 países donde la Familia Menesiana trabaja. Niños, jóvenes, padres, familias, Hermanos, Laicos, jóvenes, adultos, antiguos alumnos: todos pueden utilizarlo. Se le está utilizando ya en ropa, camisolas, ornamentación, objetos, documentos, folletos, cuadernos, páginas de Internet, circulares a las familias y a las comunidades, logos de los colegios, documentos oficiales, invitaciones a Profesiones Religiosas, paneles de entrada de los colegios y de las Comunidades, tableros de anuncios, pancartas, etc. ... Está disponible 'on line' en **www.lamennais.org** en la entrada NUEVO LOGO.



Châteaulin, France
Châteaulin, Francia

Frères d'Angleterre
Brothers in England
Hermanos de Inglaterra

**Tour du monde
World Tour
Vuelta al mundo**

8



FF. Maurice Bergeron et Yves Latraverse, Québec, Canada • Brs. Maurice Bergeron and Yves Latraverse, Quebec, Canada • H. Maurice Bergeron y H. Yves Latraverse, Quebec, Canadá.

**Reportage
Report
Reportaje**

23



Récollecion organisée par le F. Philippe au Groupe scolaire Jean de la Mennais de Kirambo, Rwanda • Recollection organized by B. Philippe for a group of the Jean de la Mennais school in Kirambo, Rwanda • Información facilitada por el H. Philippe del Grupo escolar "Jean de la Mennais" de Kirambo, Ruanda.

**Images
Pictures
Imágenes**

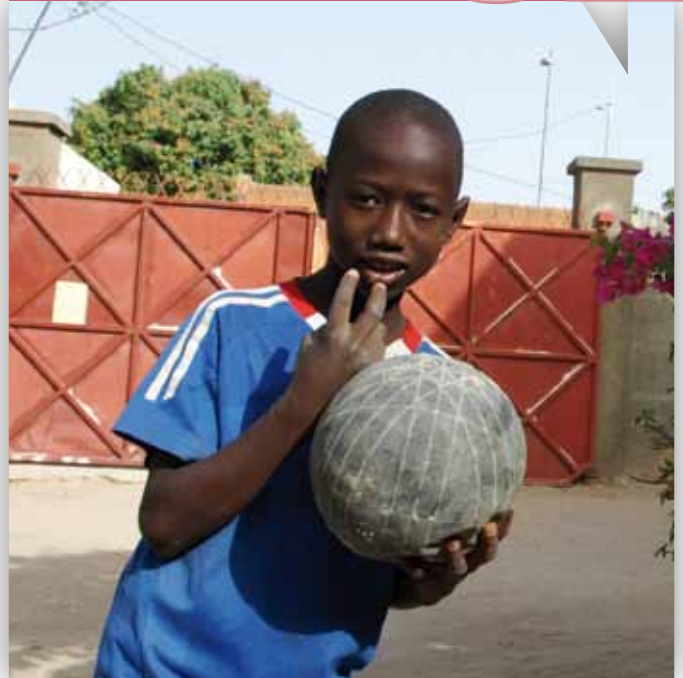
28



Chorale à la maternelle de Sayori, Yokohama, Japon • Chorale of Sayuri Yochien, Yokohama, Japan • Coral de la Escuela Maternal de Sayori, Yokohama, Japón.

**Rencontre
Meeting
Encuentro**

32



A Thiès, Sénégal, dans la cour du Foyer La Mennais • At Thiès, on the playground of Foyer La Mennais • En Thiès, Senegal, en el patio del "Hogar La Mennais".

Jeunes frères du scolasticat d'Abidjan
lors d'un camp d'été • Young Brothers
at the Abidjan Scholasticate during a
summer camp • Hermanos jóvenes del
Escolasticado de Abidjan durante un
campamento de verano.





F. Yannick Houssay, s.g.
yhoussay2@yahoo.fr

La joie des jeunes frères

Ce numéro présente le nouveau thème d'année: *"Nous sommes tous des disciples-missionnaires"*. J'aimerais, cependant, revenir dans ces lignes sur celui de l'an passé. Lors de mes visites en Afrique et en Asie, j'ai rencontré des jeunes frères heureux. Saisissant la beauté de leur vocation, certains ont pu me faire partager les raisons de leur bonheur intérieur. *"Cette première année d'enseignement, j'ai beaucoup appris de mes élèves. Je suis beaucoup plus riche. Je comprends mieux le sens du mot Frère. Ils sont mes petits frères et mes petites sœurs"*, me confiait l'un d'eux. Un autre, visiblement comblé, me racontait combien il était surpris de voir de nombreux élèves, dès qu'ils avaient un moment libre, entourer la maison des frères pour les interpellier et leur demander de

venir avec eux. Ils sentaient que les frères étaient là pour eux, et pour eux seuls. Un autre encore, partageant avec moi sa vie spirituelle, me livrait avec simplicité et conviction qu'il avait décidé de vivre dans l'esprit du thème de l'année *"Être frère, une bonne nouvelle"*, en choisissant d'être *"toujours disponible"* à Dieu, à ses frères, à ses élèves.

Ces jeunes frères, parce qu'ils entrent avec enthousiasme dans cette vocation à laquelle ils ont été appelés, sentent, de l'intérieur, que leur vie est une *"bonne nouvelle"*, la bonne nouvelle de Jésus offerte aux jeunes et aux enfants. *"Je vois bien que les enfants de l'école m'aiment bien. Mais ils m'aiment parce que je suis frère. Ils aiment le frère, en moi"*, confiait un autre jeune frère. Bonheur d'être le Christ au milieu des enfants.

The Joy of Young Brothers

This issue introduces the new theme of the year: *"We are all disciples-missionaries"*. However, I would like to return, in the following lines, to last year's theme.

During my visit in Africa and Asia, I met happy young brothers. Capturing the beauty of their vocation, some have been able to share the reasons of their inner happiness. *"During this first year of teaching, I have learned a lot from my students. I'm much richer. I understand better the meaning of Brother. They are my little brothers and my little sisters"*, told one of them. Another, apparently filled, told me how he was surprised to see many students, once they had a free moment, surround the house of the brothers to question them and ask them to come with them. They felt that the

brothers were there for them, and them alone. Yet another, sharing with me his spiritual life, indulged me with his simplicity and conviction that he had decided to live in the spirit of the theme of the year *"Being brother, good news"*, choosing to be *"always available"* to God, his brothers and students.

These young brothers, because they enter enthusiastically into the vocation to which they were called, feel, from the inside, their lives are *"good news"*, the good news of Jesus offered to young people and children. *"I see that the school children like me much. And they like me because I am a brother. They like the brother in me"*, confided another young brother. Joy of being Christ among the children.

La alegría de los Hermanos Jóvenes

Este número presenta el nuevo Tema del Año: *"Todos somos discípulos-misioneros"*. Pero me gustaría decir en estas líneas algo sobre el tema del año pasado.

Durante mis visitas a África y Asia, he encontrado a Hermanos Jóvenes felices. Comprendiendo la belleza de su vocación, algunos de ellos han compartido conmigo las razones de su felicidad interior. *"Este primer año de enseñanza he aprendido mucho de mis alumnos. Ahora soy mucho más rico. Entiendo mejor el sentido de la palabra 'Hermano'".* Mis alumnos son mis hermanos y mis hermanas pequeños" me confiaba uno de ellos. Otro, visiblemente satisfecho, me contaba lo sorprendido que estaba al ver a muchos alumnos, que en cuanto tenían un momento libre, se acercaban a la casa de los Hermanos para hacerles preguntas y pedirles que vinieran con ellos. Sentían que los Hermanos estaban allí para ellos y sólo para ellos. Y otro, compartiendo conmigo su vida espiritual, me hacía partícipe con toda sencillez y convicción de que había decidido vivir el tema del año *"Ser Hermano, una buena noticia"*, decidiendo estar *"siempre disponible"* para Dios, para los Hermanos y para los chicos.

Estos Hermanos Jóvenes, porque entran con entusiasmo en esta vocación a la que han sido llamados, sienten, en su interior, que la vida es una *"buena noticia"*, la buena noticia de Jesús ofrecida a los jóvenes y a los niños. *"Siento que los chicos del colegio me quieren, pero me quieren porque soy Hermano. Quieren al Hermano que ven en mí"*, me decía otro Hermano joven. ¡Esa es la felicidad de ser otros Cristos en medio de los niños!



Approfondir ce thème, ensemble, Frères et laïcs. Ici, les affiches des Provinces Jean de la Mennais, Canada et Saint Jean Baptiste, France-Angleterre-Italie • To deepen this theme together, Brothers and laity • Profundizar este Tema juntos, Hermanos y Laicos.

Nouveau thème 2014-2015 **“Famille mennaisienne : Tous disciples-missionnaires !”**

“Tout chrétien est missionnaire dans la mesure où il a rencontré l’amour de Dieu en Jésus-Christ. Nous ne disons plus que nous sommes “disciples” et “missionnaires”, mais toujours que nous sommes “disciples-missionnaires”.

Pape François, La joie de l’Évangile.

En avant la Famille ! Ce nouveau thème d’année veut contribuer à l’animation de la Congrégation et de l’ensemble de la Famille mennaisienne et ainsi favoriser dynamisme et unité. *“Nous avons voulu aller aux sources, commente F. Jean-Paul Peuzé, chargé de la préparation des documents de formation sur ce thème d’année. Cela veut dire que nous approfondissons des textes et suscitons des échanges au sujet du baptême et de la consécration, de la vie fraternelle, de l’identité des frères et des laïcs.”*

Nouveauté : ces outils seront utilisables directement par les communautés de frères et les groupes de frères et laïcs souvent appelées fraternités. L’année sera rythmée par trois étapes : À l’image de la première communauté chrétienne et le projet communautaire ; en mémoire de notre baptême ; chemins de vie pour Frères et laïcs.

EVENTS

ÉVÉNEMENTS ACONTECIMIENTOS



2014-2015 New Theme **“Mennaisian Family : All Disciples-Missionaries !”**

“Every Christian is a missionary to the extent where he met the love of God in Jesus Christ. We do not call ourselves “disciples and missionaries”, but still we are “disciples-missionaries”.

Pope Francis, La joie de l’Évangile.

Let’s go ahead, Family ! This new theme for the year is to contribute to the animation of the Congregation and the entire Mennaisian Family and thus promote vitality and unity. *“We wanted to go to the source, says B. Jean-Paul Peuzé, responsible for the preparation of training materials on this year theme. This means that we deepen texts and create exchanges about baptism and consecration, fraternal life, identity of brothers and laity.”*

New: these tools will be used by communities and groups of brothers and lay people often called fraternities. This year will be marked by three stages: In the image of the first Christian community and the community project ; in memory of our baptism ; life paths for Brothers and lay people.

Nuevo Tema para 2014-2015 **“Familia Menesiana: ¡Todos discípulos-misioneros!”**

“Todo cristiano es misionero en la medida en que ha encontrado el amor de Dios en Jesucristo. Ya no decimos que somos ‘discípulos’ y ‘misioneros’, sino ‘discípulos-misioneros’.” Papa Francisco, La alegría del Evangelio.

¡Adelante Familia! Este nuevo Tema del año quiere contribuir a la animación de la Congregación y del conjunto de la Familia Menesiana y favorecer con ello el dinamismo y la unidad. *“Queremos volver a las fuentes”* comenta el H. Jean-Paul Peuzé, encargado de la preparación de los documentos de formación sobre el Tema del año. *“Quiere esto decir que profundizaremos en los textos y suscitaremos intercambios sobre el bautismo y la consagración, sobre la vida fraterna y sobre la identidad de los Hermanos y de los Laicos”.* Novedad: estas herramientas las utilizarán directamente las Comunidades de Hermanos y los grupos de Hermanos y Laicos frecuentemente llamados fraternidades. El ritmo del año tendrá tres etapas: la imagen de la primera comunidad cristiana y el proyecto comunitario ; recordando nuestro bautismo ; caminos de vida para Hermanos y Laicos.

2014-2015 : Trois rendez-vous

Les familles, défi pour l'évangélisation. Un Synode à Rome

La troisième assemblée générale extraordinaire du Synode des évêques aura lieu à Rome du 5 au 19 octobre 2014 sur le thème : "Les défis pastoraux de la famille dans le contexte de l'évangélisation". Plus d'informations sur le site : www.familia.va

Année de la vie consacrée. Invités à la joie !

Le pape François a décidé de placer 2015 sous le signe de la vie consacrée. Les trois principaux objectifs de cette Année sont de "faire mémoire avec gratitude" du passé depuis le Concile, d'"embrasser l'avenir avec espérance", et de "vivre le présent avec passion" dans le sillage des fondateurs afin de réveiller le monde. Cette Année sera précédée, le samedi 29 novembre 2014, par une veillée de prière et débutera officiellement le 30 novembre, premier dimanche de l'Avent. Elle prendra fin le 2 février 2016, journée mondiale de la vie consacrée.

Ploërmel: 17 -22 août 2015. Rencontre internationale de la Famille mennaisienne

Une première assemblée des Frères et des Laïcs s'est tenue en 2008, à Ploërmel. Au cours de celle-ci, la Famille mennaisienne s'est constituée et un document-cadre a été établi en 2009.

Une nouvelle rencontre internationale de la Famille mennaisienne se tiendra en du 17 au 22 août 2015 à Ploërmel. Cette assemblée sera un temps fort de la vie de la Famille mennaisienne tout entière, dans la ligne du dernier Chapitre général.

2014-2015 : Three Appointments

The Families: A Challenge for Evangelization. A Synod in Rome

The third extraordinary general Assembly of the Synod of Bishops will be held in Rome from 5 to 19 October 2014 on the theme: "The pastoral challenge of the family in the context of evangelization". More information at www.familia.va

Year of the Consecrated Life. Welcome to the Joy!

Pope Francis decided to place 2015 under the sign of the consecrated life. The three main objectives of the Year are "to recall with gratitude" of the past since the Council, "to embrace the future with hope", and "to live the present with passion" in the wake of the founders to awaken the world. This Year will be preceded on Saturday, November 29, 2014 by a prayer vigil and will officially begin on November 30, the first Sunday of Advent. It will end on February 2 2016, the World Day of Consecrated Life.

Ploërmel: on August 17-22 2015. International Meeting of the Mennaisian Family

A first meeting of Brothers and lay people was held in Ploërmel in 2008. During that meeting, the Mennaisian Family was formed, and a framework document was prepared in 2009.

A new international meeting of the Mennaisian Family will be held from 17 to 22 August 2015 in Ploërmel. This meeting will be an important moment in the life of the entire Mennaisian Family in the line of the last General Chapter.

2014-2015 : Tres encuentros

"Las familias, un desafío para la evangelización". Un Sínodo en Roma.

La tercera Asamblea general extraordinaria del Sínodo de los Obispos tendrá lugar en Roma del 5 al 19 de octubre de 2014, sobre el Tema: "Los desafíos pastorales de la familia en el contexto de la evangelización". Ver más información en la página web: www.familia.va

Año de la Vida Consagrada. ¡Invitados a la alegría!

El Papa Francisco ha decidido marcar el año 2015 con el signo de la Vida Consagrada. Los tres principales objetivos de este año son "recordar con gratitud" el pasado desde el Concilio, "abrazar el futuro con esperanza" y "vivir el presente con pasión" tras la senda de los Fundadores, para despertar al mundo.

Esta Año de la Vida Consagrada será precedido el 29 de noviembre de 2014 por una velada de oración y comenzará oficialmente el 30 de noviembre, primer Domingo de Adviento. Finalizará el 2 de febrero de 2016, día mundial de la Vida Consagrada.

Ploërmel: 17-22 de agosto. Encuentro internacional de la Familia Menesiana.

En 2008 tuvo lugar una primera Asamblea de Hermanos y Laicos en Ploërmel. En el transcurso de la misma se constituyó la Familia Menesiana y en 2009 se fijó un documento-marco.

Un nuevo encuentro internacional de la Familia Menesiana tendrá lugar del 17 al 22 de agosto de 2015, en línea con el Capítulo General.

Ploërmel.

Togo, Bénin, Sénégal,
Côte d'Ivoire, Congo RDC,
Rwanda

Dapaong : 7 novices et 5 Profès

"Nous venons de vivre une très belle journée pour la Profession des cinq novices. Tout s'est très bien passé avec du très beau temps. L'église de la paroisse St Paul était comble. Père Johan Soler, curé, a présidé la célébration. Il y avait une douzaine de prêtres. F. Camille Mahoumba, Visiteur du District a reçu les vœux des nouveaux profès.

Le 4 septembre, nous avons fait l'entrée officielle du nouveau groupe de 7 novices suivie de la retraite à Sadori".

F. Jean Herbinière, Maître des novices, Dapaong, Togo



WORLD TOUR

TOUR DU MONDE VUELTA AL MUNDO

Profession des cinq novices : FF. Daniel Kombate(Togo), Francis Kombate (Togo), Joseph Djafoak (Togo) Jean-Michael Dabah (Côte d'Ivoire) et Quenneth Yantikoa (Bénin), le 4 septembre à Dapaong, Togo • Profession of 5 novices: Brs. Daniel Kombate (Togo), Francis Kombate (Togo), Joseph Djafoak (Togo), Jean-Michael Dabah (Ivory Coast) and Quenneth Yantikoa (Benin), on September 4 in Dapaong, Togo • Profesión de 5 Novicios: H. Daniel Kombate(Togo), H. Francis Kombate (Togo), H. Joseph Djafoak (Togo) H. Jean-Michael Dabah (Costa de Marfil) y H. Quenneth Yantikoa (Benin), el 4 de septiembre en Dapaong, Togo.



En avant l'aventure au Centre Jean-Paul II de Huatusco, Mexique, en août • Forward the form at Centro Juan Pablo II in Huatusco, Mexico in August • Adelante con la aventura en el "Centro Juan Pablo II" de Huatusco. Méjico, agosto pasado.

Togo, Benin, Senegal,
Ivory Coast, DRC Congo, Rwanda

Dapaong : 7 Novices and 5 Professed

"We have just spent a wonderful day for the Profession of five novices. Everything went very well with a very good weather. The church of St. Paul's Parish was packed. Father Johan Soler, pastor, presided over the celebration. There were a dozen priests. B. Camille Mahoumba, Visitor of the District received the vows of the newly professed. On September 4, we had the official entry of the new group of novices, followed by a retreat at Sadori."

B. Jean Herbinière, Novice master, Dapaong, Togo

Togo, Benin, Senegal, Costa de Marfil,
Congo RDC, Ruanda

Dapaong: 7 Novicios y 5 Profesos

"Acabamos de vivir una jornada preciosa con la celebración de la Profesión de 5 Novicios. Todo ha transcurrido bien y con un tiempo muy bueno. La iglesia de la Parroquia de San Pablo estaba a rebosar. El párroco, Rvdo. Johan Soler, ha presidido la celebración. Han estado presentes una docena de sacerdotes. El H. Camille Mahoumba, provincial del distrito, ha recibido los votos de los nuevos Profesos. El 4 de septiembre ha tenido lugar la entrada oficial del nuevo grupo de 7 Novicios, seguido del comienzo del Retiro Anual en Sadori".

H. Jean Herbinière, Maestro de Novicios, Dapaong, Togo.



La première promotion d'élèves qui passe le baccalauréat •
The first class of students passing the baccalaureate •
La primera promoción que terminará el bachiller.

Taravao

Bénédiction du nouveau lycée Sacré-Cœur

Un nouveau lycée dans la Presqu'île ! L'inauguration du lycée Sacré-Cœur de Taravao a eu lieu le 8 mai, en présence du ministre de l'Éducation, Michel Leboucher, du président de l'Assemblée de Polynésie française et maire de Pirae, Edouard Fritch, ainsi que Mgr Hubert Coppenrath, ancien évêque et de Mgr Pascal Chang Soi, administrateur apostolique. FF. Henri Alanou, Visiteur et F. Alain Celton, directeur du collège-lycée Sacré-Cœur étaient entourés des parents d'élèves, de l'équipe éducative et des jeunes de l'école.

Le collège a vu le jour en 1969. S'il comptait 153 élèves à l'ouverture, il totalise 964 jeunes aujourd'hui dont les 164 élèves du lycée. Le coût de réalisation du lycée s'élève environ à 350 millions Fcfp.

La fin de la présente année scolaire voit l'aboutissement de la première pro-



motion qui passe son examen du baccalauréat. En cette rentrée, F. Alain Celton transmet les rênes de l'établissement à Frida Hargous qui devient directrice et Albert Suard, directeur adjoint.

Fait marquant, un vitrail d'une grande beauté a été installé dans le hall de l'établissement. Il a été réalisé grâce au concours de Mme Victoria Millard et de MM. Albert Suard Florian Aiguillon, Victor Lefa, Jeffery Hitch, Mark Schoem, Raymond Chansay.

Taravao

Bendición del nuevo Liceo "Sacré-Cœur"

In un nuevo liceo en la península! La inauguración del Liceo "Sacré-Cœur" de Taravao tuvo lugar el 8 de mayo pasado, en presencia del ministro de Educación, Michel Leboucher, del presidente de la Asamblea de Polinesia francesa y alcalde de Pirae, Edouard Fritch, así como de monseñor Huber Coppenrath, antiguo obispo y de monseñor Pascal Chang Soi, administrador apostólico, del H. Henri Alanou, viceprovincial y del H. Alain Celton, director del Liceo "Sacré-Cœur", todos ellos acompañados de los padres de los alumnos, del equipo educativo y de los alumnos del colegio.

El colegio vio la luz por primera vez en 1969. Si comenzó con 153 alumnos en el momento de su apertura, actualmente cuenta ya con 964 jóvenes. El costo total de la construcción del Liceo asciende a unos 350.000.000 Fcfp (Francos de la Comunidad financiera del Pacífico).

El final del presente curso escolar verá la graduación de la primera promoción que se presentará al examen de bachiller. Al comienzo del próximo curso el H. Alain Celton pasará las riendas del establecimiento a la señorita Frida Hargous, que será la directora y al sr. Albert Suard, como director adjunto.

Detalle a destacar: En el vestíbulo del centro luce una preciosa vidriera, obra de la señorita Victoria Millard y de los señores Albert Suard, Florian Aiguillon, Victor Lefa, Jeffery Hitch, Mark Schoem y Raymond Chansay.

Taravao

Blessing of the new Sacred Heart High School

A new High School in the Peninsula! The inauguration of the Sacred Heart High School, at Taravao, was on 8th May.

in the presence of the Minister of Education, Michel Leboucher, the President of the Assembly of French Polynesia and Mayor of Pirae, Edouard Fritch, and Bishop Hubert Coppenrath, Bishop Emeritus and Bishop Pascal Chang Soi, Apostolic Administrator. Bros. Henri Alanou, Vice-provincial and Alain Celton, Director of the College-High School Sacred Heart were surrounded by parents, the teaching Staff and the students.

The college was founded in 1969. If there were 153 students at the opening,

it totals 964 young people today with 164 High School students. The cost of establishing the High School is approximately 350 million Fcfp.

The end of this school year sees the culmination of the first class that passed their baccalaureate exam. This new school year, Bro. Alain Celton passed the reins of the establishment to Frida Hargous who becomes Directress and Albert Suard, Assistant Director.

A highlight, a window of great beauty has been installed in the Hall of the School. It has been realised with the assistance of Ms. Victoria Millard and Messers. Florian Albert Suard Prod, Victor Lefa, Jeffery Hitch, Mark Schoem, and Raymond Chansay.



www.provincejdlm.com



56 Frères vivent à la Maison-Mère

“**L**a Maison-mère de La Prairie, Québec veut demeurer ouverte et accueillante avec ses 24 résidents, explique le F. Hervé Lacroix, directeur. L'infirmier installé au dernier étage compte 32 Frères qui nous dépassent en âge avec une moyenne de 88 ans, mais surtout en sagesse et en grâce devant Dieu et devant les hommes.

Depuis deux ans, nous avons confié la gestion de notre immeuble à la direction du collège Jean de la Mennais. Des animations et rendez-vous rythment les semaines et nombreuses sont les occasions d'honorer tel ou tel Frère ou de vivre un repas festif avec un invité. Chaque dimanche, nous accueillons des personnes pour la messe et l'office.”

Les Frères de la Maison-mère ont accueilli le Chapitre provincial du 17 au 19 mai puis la fête de la Province, le 10 août dernier.



Une partie de la communauté des Frères de La Prairie lors de l'inauguration du refuge Fr. Herman Deshaies, au Mont-Tremblant. De gauche à droite : FF. Maurice Bergeron, Albert Côté, Gérard Parisien, Yves Latraverse, Hervé Lacroix, Gaston Boucher et Léo-Paul Cloutier • Some of the Brothers of La Prairie. From left to right: Brs. Maurice Bergeron, Albert Côté, Gérard Parisien, Yves Latraverse, Hervé Lacroix, Gaston Boucher and Léo-Paul Cloutier • Una parte de la Comunidad de Hermanos de la Prairie. De izda. a dcha: H. Maurice Bergeron, H. Albert Côté, H. Gérard Parisien, H. Yves Latraverse, H. Hervé Lacroix, H. Gaston Boucher y H. Léo-Paul Cloutier.

52 Brothers Live at the Motherhouse

“**T**he Motherhouse in La Prairie, Quebec, is to remain open and welcoming with 23 residents, explains B. Hervé Lacroix, director. The infirmary installed on the top floor has 29 Brothers who pass us with an average of 88 years, and especially in wisdom and grace before God and men.

For two years, we have entrusted the management of our building to the direction of Collège Jean de la Mennais. Animations and appointments punctuate weeks and there are many opportunities to honor a particular Brother or share a festive meal with a guest. Every Sunday, we welcome people to the Mass and Office.”

The Brothers of the Motherhouse hosted the Provincial Chapter on May 17-19 and the feast of the Province on August 10.

52 Hermanos viven en la Casa-Madre

“**L**a Casa-Madre de la Prairie, Québec quiere permanecer abierta y acogedora con sus 23 residentes” explica el H. Hervé Lacroix, director. “La enfermería instalada en el último piso cuenta con 29 Hermanos que nos aventajan por edad, con una media de 88 años, pero sobre todo por sabiduría y gracia ante Dios y ante los hombres”.

“Desde hace 2 años hemos confiado la gestión de nuestro inmueble a la Dirección del Colegio Juan de la Mennais. Animaciones y encuentros periódicos van marcando el ritmo de las semanas y son numerosas las ocasiones en las que se festeja a algún Hermano o se celebra una comida festiva con algún invitado. Cada domingo acogemos a las personas que lo desean en nuestra Eucaristía y en el rezo del Oficio”.

Los Hermanos de la Casa-Madre han acogido el Capítulo Provincial del 17 al 19 de mayo y posteriormente a los participantes en la fiesta de la Provincia, el 10 de agosto pasado.

Lors de la fête de la Province le 10 août dernier
• During the feast of the Province on August 10
• En la fiesta de la Provincia, el 10 de agosto pasado.



Les Frères quittent Plattsburgh

La présence des FIC à Plattsburgh, NY touche à sa fin cet été avec la fermeture de la résidence au 93, rue Court. Les trois Frères, Ray Fortin, Charles Thomas et Mark Couture, ont rejoint l'Institut Notre-Dame, la maison de retraite des Frères à Alfred, Maine.

Le 25 mai dernier, plusieurs centaines de leurs amis se sont réunies dans l'ancien gymnase du Mai pour célébrer les 111 ans de loyaux services. De nombreuses communications ont témoigné de *"la merveilleuse bénédiction"* que les Frères ont été dans le diocèse d'Ogdensburg, dans la région du Nord de New York. Mgr. Terry La Valley a indiqué dans sa lettre au Provincial, F. Jérôme Lessard : *"Les Frères ont eu un impact positif considérable, non seulement dans le domaine de l'éducation, mais aussi par leur travail dans des services sociaux et pour la justice sociale."*

Il y a 111 ans, un petit contingent de Frères francophones s'installait dans le



Les FF. Guy Roddy, André Millette, Jérôme Lessard, Walter Zwierchowski, Charles Thomas, Daniel Caron, Mark Couture et Raymond Fortin lors de la rencontre du 24 mai • Brothers gathered on May 24 : Guy Roddy, Andre Millette, Jerome Lessard, Walter Zwierchowski, Charles Thomas, Daniel Caron, Mark Couture and Raymond Fortin • En la fotografía los Hermanos Guy Roddy, André Millette, Jérôme Lessard, Walter Zwierchowski, Charles Thomas, Daniel Caron, Mark Couture y Raymond Fortin con motivo del encuentro del 24 de mayo.

manoir Vilas sur la rue North Catherine, près de l'École normale de l'État où ils purent assister aux cours. Immédiatement, ils se sont impliqués dans l'Enseignement catholique et les écoles paroissiales de Saint-Pierre. Le Mount Assumption Institute fut alors mis en place. La création de Seton Catholic Central, en 1989, a marqué un changement significatif. Même après la retraite du F. Fortin de cette institution en 2010, les Frères sont restés actifs en tant que bénévoles dans la ville.

F. Francis Blouin

Los Hermanos dejan Plattsburgh

La presencia HIC (Hermanos de la Instrucción Cristiana) en Plattsburgh ha tocado a su fin con el cierre de la residencia de la c/ Court, nº 93. Los 3 Hermanos: Ray Fortin, Charles Thomas y Mark Couture irán al 'Instituto Notre-Dame', casa de jubilados de los Hermanos de Alfred, Maine.

El 25 de mayo pasado, varios centenares de amigos se reunieron en el antiguo polideportivo de MAI para celebrar los 111 años de servicios desinteresados. Numerosos testimonios han resaltado la *"maravillosa bendición"* que ha significado para la Diócesis de Ogdensburg, región Norte de Nueva York, la presencia de los Hermanos en ella. Monseñor Terry La Valley ha dejado el siguiente testimonio en su carta al Provincial, el H. Jérôme Lessard : *"Los Hermanos han constituido un enorme impacto positivo no solo en el terreno de la educación, sino también por su trabajo en los servicios sociales y en pro de la justicia social"*.

Hace 111 años un pequeño contingente de Hermanos de habla francesa se instalaron en el 'Chalet Vilas' de la calle North Catherine, próximo a la Escuela Normal Estatal donde asistirían a las clases. Desde el primer momento comenzaron a colaborar en la Enseñanza Católica de las escuelas parroquiales de S. Pedro. El Instituto "Mount Assumption" comenzaría su andadura muy pronto. La creación de la "Seton Catholic Central" en el año 1989 significó un cambio radical. Incluso después de la jubilación del H. Fortin de esta Institución en 2010, los Hermanos han permanecido activos como voluntarios en la ciudad.

H. Francis Blouin

The Brothers Leave Plattsburgh

The presence of the Brothers of Christian Instruction in Plattsburgh, NY is coming to an end this summer with the closing of the residence on 93 Court St. The present community of three Brothers : Ray Fortin, Charles Thomas and Mark Couture is relocated to Notre Dame Institute, the Brothers' retirement facility in Alfred, Maine.

On May 25th, several hundred of their friends gather in the former MAI gym to celebrate the 111 years of dedicated service by the Brothers of Christian Instruction in the Plattsburgh area. Many communications have testified to *"the wonderful blessing"* the Brothers have been in the Ogdensburg Diocese in New York's North Country. Bishop Terry La Valley stated in his letter to the provin-

cial Jerome Lessard *"The Brothers have had a tremendous positive impact on the lives of so many, not only in the field of education but through their work in social service and social justice."*

One hundred and eleven years ago, a small contingent of French-speaking Brothers settled in the Vilas mansion on North Catherine St., close to the State Normal School where they would attend classes. Immediately they got involved in Catholic education in the parish schools of St. Peter's. Mount Assumption Institute would soon be established. The creation of Seton Catholic Central in 1989 marked a significant change. Even after Br. Fortin's retirement from that institution in 2010, the Brothers remained active as volunteers in the city.

Br. Francis Blouin



Trois événements en images

Three Events in Photos

Tres acontecimientos en imágenes

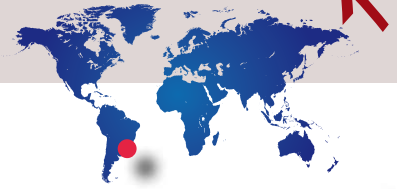
- **Ouanaminthe. Inauguration des nouvelles classes.** Un nouveau bâtiment de classes pour le secondaire à l'École Saint-François Xavier a été construit par la Fondation Digicel. L'inauguration a eu lieu mercredi 16 juillet en présence du délégué spécial de la Fondation, M. Marckens Armony. Accompagnés par F. Frédérique Milo, directeur et l'équipe éducative, deux élèves de 1^{re} ont prononcé un discours de remerciement.
- **Ouanaminthe. Inauguration of New Classrooms.** A new building for secondary classes at École Saint-François-Xavier was built by the Digicel Foundation. The inauguration was held on Wednesday, July 16 with the Special Delegate of the Foundation, M. Marckens Armony. Two first-year students delivered a speech, accompanied by B. Frédérique Milo, director and the educational team.
- **Ouanaminthe. Inauguración de las nuevas aulas.** La Fundación Digicel ha construido un nuevo edificio de aulas para Secundaria en el colegio "Saint-François Xavier". La inauguración tuvo lugar el miércoles 16 de julio y contó con la presencia del Delegado Especial de la Fundación, sr. Marckens Armony. Dos alumnos de 1^o pronunciaron un discurso de agradecimiento, acompañados por el H. Frédérique Milo, director y por el equipo directivo.



- **Delmas. Clôture de l'année jubilaire.** Ce 1^{er} juin, les trois congrégations suivantes, les Frères de l'Instruction chrétienne, les sœurs de Saint-Joseph de Cluny et les prêtres de Saint-Jacques ont célébré à Saint-Louis, Delmas, la fin de leur année jubilaire marquant 150 ans de présence et de mission en Haïti. Cette célébration s'est déroulée en présence du cardinal Langlois et d'une foule constituée de parents, d'anciens et des familles.
- **Delmas. Closing of the Jubilee Year.** On June 1, three congregations, the FIC's, the Sisters of Saint-Joseph de Cluny and the Priests of Saint-Jacques, celebrated at Saint-Louis, Delmas, the end of their jubilee year, marking the 150 years of presence and mission in Haiti. This celebration was attended by Cardinal Langlois and a host of parents, alumni and families.
- **Delmas. Clausura del Año Jubilar.** Este 1^o de junio las tres Congregaciones: Hermanos Menesianos, Hermanas de S. José de Cluny y Sacerdotes de Santiago, han celebrado en Saint-Louis, Delmas el fin del Año Jubilar que ha conmemorado los 150 años de presencia y de misión en Haïti. Esta celebración ha contado con la presencia del cardenal Langlois y de numerosos parientes, antiguos alumnos y familias.



- **Reconstruction. Solidarité Assific: l'école primaire Saint-Louis de Gonzague est reconstruite.** Depuis janvier 2010, plus d'un million d'euros ont été collectés pour la reconstruction de l'école primaire Saint-Louis de Gonzague à Delmas. Ce chantier de 18 classes a été pris en charge par l'association Assific. Des milliers de donateurs ont été impliqués. Tout un élan qui doit être félicité ! Alain Caillon, président d'Assific accompagné de F. Hervé Asse était présent à l'inauguration le 21 juin dernier. Le chantier se poursuit par une autre étape à présent. Contacts : photos et vidéo sur le site d'Assific : www.assific.com
- **Reconstruction. Solidarité Assific: École primaire Saint-Louis de Gonzague was rebuilt.** Since January 2010, more than one million euros were collected for the reconstruction of École primaire Saint-Louis de Gonzague, at Delmas. This construction of 18 classrooms was supported by the Assific association. Thousands of donors have been involved. A real momentum that is to be commended ! Alain Caillon, president of Assific, accompanied by B. Hervé Asse, was present at the inauguration on June 21. The site continues with the new step now. Contacts: photos and video on www.assific.com
- **Reconstrucción. Solidaridad Assific: La escuela de Primaria de Saint-Louis de Gonzague totalmente reconstruida.** Desde enero de 2010 se han recogido más de un millón de euros para la reconstrucción de la escuela de Primaria de Saint-Louis de Gonzague de Delmas. Esta construcción de 18 aulas ha corrido por cuenta de la Asociación Assific. Miles de particulares se han implicado en la obra. ¡Nuestra felicitación por este gesto admirable! El sr. Allain Caillon, presidente de Assific acompañado del H. Hervé Asse han estado presentes en la inauguración del 21 de julio pasado. Las obras continúan en este momento en su segunda etapa. Contactos, fotos y videos en la página web de Assific: www.assific.com.



Des jeunes du collège Teodelina de Villa Gobernador Galvez, d'Argentine à l'action cet été à Maldonado. Des étudiants de Walsh University accompagnent également ce projet avec leur enseignant M. Koop Berry • Some youth from Instituto Teodelina in Villa Gobernador Galvez, Argentina, in action at Maldonado in summer. Some Walsh University students also help for this project with their teacher, Mr. Koop Berry • Jóvenes del colegio Teodelina de Villa Gobernador Gálvez, Argentina, en acción, este verano en Maldonado.



Maldonado. Sauver des jeunes avec des containers

Le centre Dionisio Diaz de Maldonado en Uruguay est un lieu socio-éducatif qui accueille 70 enfants de 5 à 12 ans et 50 adolescents. Une équipe de Frères et de laïcs anime ce centre. Ces derniers mois, le projet a été d'acquérir deux containers de 12 mètres, afin de les aménager en petits dortoirs de 6 lits avec salle d'eau. L'objectif est l'accueil de jeunes en situation difficile ou en danger dans les rues et qu'il faut protéger.

Un groupe de missionnaires du collège Teodelina de VGG a partagé la vie du Dionisio Diaz et du quartier du 14 au 18 juillet

derniers. Ils ont été accompagnés par les Frères Juan Ronaldo et Wenceslao. Après la visite des familles du quartier, la réalisation du journal avec les enfants, les contacts avec les jeunes du club et avec les jeunes Français, ils ont donné une aide importante pour l'aménagement des containers en dortoirs. Depuis plusieurs années, des lycéens Français vont également aider ce centre durant l'été. Grâce à l'aide d'Assific, association de solidarité mennaisienne regroupant l'aide de jeunes d'écoles de France, les conteneurs ont été achetés.

Maldonado. Saving Youth with Containers

The Dionisio Diaz Center in Maldonado, Uruguay, is a socio-educational facility that accommodates 70 children aged 5 to 12 years and 50 adolescents. A team of Brothers and lay people animate that center. In recent months, the project was to acquire two containers of 12 meters, in order to convert them into small dormitories of 6 beds with bathroom. The objective is to welcome young people in difficulty or in danger on the streets, people who should be protected.

A group of missionaries from Instituto Teodelina in VGG, shared the life of Dionisio

Diaz and of the district on July 14-18. They were accompanied by Brs. Juan Ronaldo and Wenceslao. After visiting the families in the neighborhood, publishing a paper with the children, contacting the youth of the Club and the French youth, they gave a significant assistance to transform the containers into dorms. For several years, French students have also assisted the center in summer. With the help of Assific, Mennaisian association of solidarity gathering students from schools in France, the containers were purchased.

Salvar a los jóvenes con contenedores

El Centro Dionisio Díaz de Maldonado en Uruguay es un lugar socio-educativo que acoge a 70 niños de 5 a 12 años y a 50 adolescentes. Un equipo de Hermanos y Laicos anima el centro. Estos últimos meses el proyecto consistía en adquirir contenedores de 12 metros para prepararlos como dormitorios con 6 camas y con cuarto de baño. El objetivo es la acogida de jóvenes en situación difícil o que corren peligro en las calles, a los que hay que proteger.

Un grupo de misioneros del colegio "Teodelina VGG" ha compartido la vida del Centro Dionisio Díaz y del barrio del 14 al 18 del julio pasado. Han estado acompañados por el H. Juan Ronaldo y el H. Wenceslao. Además de visitar a las familias del barrio, confeccionar el periódico con los chicos, los contactos con los jóvenes del club y con los jóvenes franceses han prestado una ayuda importante en la adaptación de los contenedores como dormitorios. Desde hace varios años, alumnos de bachiller franceses van, igualmente, a ayudar a este centro durante el verano. Gracias a la ayuda de Assific, Asociación de Solidaridad Menesiana que coordina la ayuda de los jóvenes de los colegios de Francia, ya se han podido comprar los contenedores.

Sénégals - Côte d'Ivoire - Togo - Bénin
Senegal - Ivory Coast - Togo - Benin
Senegal - Costa de Marfil - Togo - Benin

Togo. Trois écoles et des constructions

Après la cession à l'État des écoles villageoises de Napatial et Kadégli depuis fin août, trois d'entre elles situées à Bombengou, Bottongbongbong, Bonloaré poursuivent leur travail avec une vingtaine de maîtres et 1 200 élèves. Comment en est-on arrivé là, sachant que le réseau lié au Meem Carto d'Ogaro était de 11 écoles avec 3 400 élèves voici cinq ans? Nos enseignants, à la qualification reconnue, aspiraient à recevoir une gratification que seule la fonction publique peut, en l'état, leur assurer. Malgré les efforts de l'association MEEM du Village Gaulois de Pleumeur-Bodou, France, les indemnités des maîtres sont insuffisantes. Nos écoles, qui étaient de suppléance pendant longtemps faute d'école de l'État, sont devenues des écoles alternatives, proposant une autre démarche pédagogique, voire éducative. Elles ne peuvent vivre sans moyen, d'où les nécessaires soutiens extérieurs.

De nombreux chantiers ont eu lieu par ailleurs ces derniers mois. D'abord, il y a eu l'installation par les Électriciens solidaires de Redon, France, d'une petite unité solaire dans les écoles de Bombengou, Bottongbongbong et Bonloaré. Le Rotary-Club de Aigle, en Suisse romande, a pris en charge la transformation du local de Bottongbongbong en vraie belle classe. L'association Les sables rouges, France, a pris en charge la construction de cinq maisonnettes de maîtres en matériaux semi-traditionnels. Deux à Bottongbongbong et trois à Bonloaré. Enfin, un bâtiment de trois classes est en cours à Bonloaré pour que cette école devienne à cycle complet dès cette rentrée.

F. Pierre Orain

Togo. Three Schools and Some Buildings

After the sale to the State of the village schools of Napatial and Kadégli since last August, three of them located in Bombengou, Bottongbongbong and Bonloaré continue to work with about twenty teachers and 1 200 students. How can this be so knowing that the school network related to MEEM CARTO of Ogaro



F. Pierre Orain, ici dans une école villageoise du Centre rural Carto, à Ogaro, Togo. Il vient de quitter l'Afrique cet été, après 35 ans de présence. Il a rejoint la communauté de Bain-de-Bretagne, France • B. Pierre Orain, at a village school in Centre rural Carto in Ogaro, Togo. He has just left Africa this summer after 35 years of presence. He joined the community of Bain-de-Bretagne, France • El H. Pierre Orain, en una escuela rural del Centro Carto en Ogaro, Togo. Acaba de dejar África este verano, después de pasar 35 años allí. Ahora forma parte de la Comunidad de Bain-de-Bretagne, Francia.

included 11 schools with 3 400 students 5 years ago? Our teachers, with a recognized qualification, aspired to receive a bonus that only the public service may as such, offer them. Despite the efforts of the MEEM of Village Gaulois in Pleumeur-Bodou, France, the compensation of teachers is inadequate. Our schools, which had, for a long time, been substitutes for lack of schools depending on the State, have become alternative schools, offering another pedagogical approach or an educational one. They cannot live without means, an external support being necessary.

Much work was also done in recent months. First, there was the installation by "Électriciens solidaires" of Redon, France, of a small solar unit in the schools of Bombengou, Bottongbongbong and Bonloaré. The Rotary Club of Aigle, in western Switzerland has supported the transformation of the Bottongbongbong local in a real nice class. The 'Les Sables Rouges' Association, France has supported the construction of five houses for teachers with semi traditional materials. Two in Bottongbongbong and three in Bonloaré. Finally, a building with three classrooms is underway at Bonloaré so that this school might become complete for this entry.

Togo. Tres escuelas y algunas construcciones

Después de la cesión al Estado de las escuelas rurales de Napatial y Kadégli desde finales de agosto, tres de ellas situadas en Bombengou, Bot-

tongbongbong y Bonloaré prosiguen su trabajo con una veintena de profesores y 1 200 alumnos. ¿Cómo se ha llegado a esta situación sabiendo que la red de escuelas asociadas a MEEM CARTO de Ogaro era de 11 escuelas con 3 400 alumnos hace 5 años? Nuestros profesores, con cualificación reconocida, aspiraban a recibir una gratificación que sólo la función pública puede, en este estado de cosas, asegurarles. A pesar de los esfuerzos de la Asociación MEEM de Village Gaulois de Pleumeur-Bodou, Francia, las indemnizaciones a los profesores son insuficientes. Nuestras escuelas, que han ejercido de suplentes durante muchos años, a falta de escuelas estatales, se han tenido que convertir en escuelas alternativas, ofreciendo otros caminos pedagógicos o educativos. Actualmente no pueden vivir sin ayudas, de ahí la necesidad de apoyos económicos exteriores.

A pesar de todo se han hecho numerosas obras estos últimos meses. Primeramente, la instalación por parte de "Electriciens Solidaires" ("Electricistas Solidarios") de Redon, Francia, de una pequeña central solar en las escuelas de Bombengou, Bottongbongbong y Bonloaré. El "Rotary-Club" de Aigles, Suiza francófona, se ha encargado de transformar el local de Bottongbongbong en una preciosa aula de clase. La Asociación "Les Sables Rouges", Francia, se ha hecho cargo de la construcción de cinco casitas para profesores con materiales semi tradicionales: dos en Bottongbongbong y tres en Bonloaré. Finalmente, se está construyendo un edificio de tres aulas en Bonloaré para que esta escuela pueda ofrecer un ciclo completo desde el próximo comienzo de curso.



Vision Jeunesse mise sur la paix

Le centre Vision Jeunesse Nouvelle de Gisenyi au Rwanda? C'est un super patro encadrant des milliers de jeunes. L'objectif? Fondé par F. Gabriel Lauzon voici 41 ans, il vise à prévenir la délinquance sous toutes ses formes, à agir contre le VIH-Sida et à promouvoir des valeurs par la culture, le sport et de la paix. Après plus d'une décennie de conflits, la région des Grands Lacs -RDC (Congo), Burundi et Rwanda- est engagée dans un processus de réconciliation des peuples. Plus de la moitié de la population a moins de 25 ans et son implication déterminera l'avenir.

30 jeunes de 16 et 27 ans du Burundi, du Rwanda et du Congo viennent de vivre en avril une rencontre intitulée "Notre droit à la paix" basée sur le théâtre participatif. Ils ont illustré des thèmes de leurs vies personnelles et de leur contexte en créant scènes, chorégraphies et chansons.

Un festival de jeux pour la paix a aussi été organisé à Goma au Congo et à Gisenyi au Rwanda, du 18 juillet au 21 septembre avec 40 jeunes de 18 à 25 ans, à travers des ateliers basés sur les sports et les arts. Enfin, le 21 septembre, lors de la journée mondiale de la paix une marche pour la paix s'est déroulée dans les deux villes ainsi que la présentation des ateliers au public.

**F. Claude St-Amand
et Pascal Iragena**
visionjeunesse@yahoo.fr

Vision Jeunesse Strives for Peace

The center of Vision Jeunesse Nouvelle of Gisenyi in Rwanda? This is a great Prado, supervising thousands of young people. The objective? Founded by B. Gabriel Lauzon, 41 years ago, it aims to prevent crime in all its forms, to act against HIV-AIDS, and to promote values through culture, sports and to promote peace. After more than a decade

of conflict, the Great Lakes region – DRC (Congo), Burundi and Rwanda – is engaged in a process of reconciliation between peoples. More than half the population is less than 25 years old and their implication will determine the future.

30 young people aged 16 to 27 years from Burundi, Rwanda and Congo have just experienced in April a meeting entitled "Our Right to Peace" based on participatory theater. They illustrated the themes of their personal lives and their context by creating scenes, choreography and songs.

A festival of games for peace was also organized in Goma, Congo and Gisenyi, Rwanda, from July 18 to September 21 with 40 young people aged 18 to 25 years, through workshops based on sports and the arts. Finally, on September 21, at the World Day of Peace, a peace march was held in both cities as well as a presentation of workshops to the public.

**Br. Claude St-Amand
and Pascal Iragena**
visionjeunesse@yahoo.fr

Vision Jeunesse Nouvelle se esfuerza por la paz

¿Qué es el centro "Vision Jeunesse Nouvelle" de Gisenyi de Ruanda? Es una macro organización que aglutina a miles de jóvenes. ¿Objetivo? Fundada por el Hermano Gabriel Lauzon, mene-

siano, hace 41 años, tiene como objetivo prevenir la delincuencia en todas sus formas, actuar contra el VIH-SIDA y promover los valores por la cultura, el deporte y la paz. Después de más de diez años de conflictos, la región de los Grandes Lagos, - RDC Congo, Burundi y Ruanda - está comprometida con un proceso de reconciliación de los pueblos. Más de la mitad de la población tiene menos de 25 años y su implicación determinará el futuro.

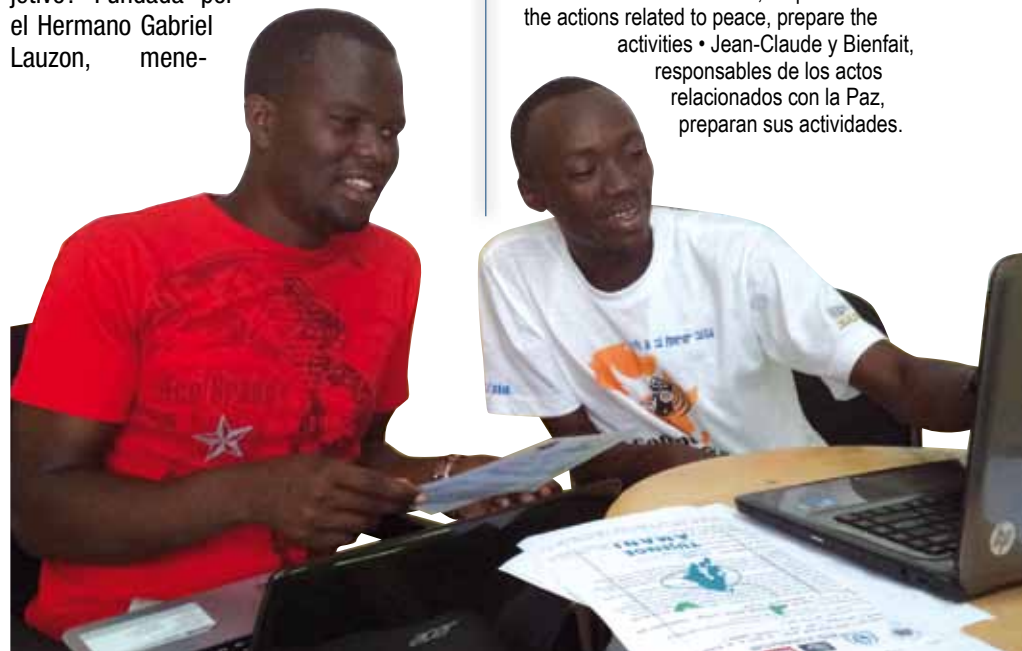
Treinta jóvenes de entre 16 y 27 años de Burundi, Ruanda y Congo acaban de vivir en abril un encuentro titulado "Nuestro derecho a la Paz", basado en el teatro participativo. Han utilizado temas de sus vidas personales y de su contexto creando con ello escenas, coreografías y canciones.

Un "Festival de juegos por la Paz" se ha organizado también en Goma, Congo y en Gisenyi, Ruanda del 18 de julio al 21 de septiembre con 40 jóvenes de 18 a 25 años, a través de talleres basados en los deportes y en las artes. Finalmente, el 21 de septiembre, con motivo de la Jornada Mundial de la Paz tendrá lugar una marcha por la paz en estas dos ciudades así como la presentación de los talleres al público.

**H. Claude St-Amand
y Pascal Iragena**
visionjeunesse@yahoo.fr

Jean-Claude et Bienfait, responsables des actions liées à la paix, préparent les activités.

• Jean-Claude and Bienfait, responsible for the actions related to peace, prepare the activities • Jean-Claude y Bienfait, responsables de los actos relacionados con la Paz, preparan sus actividades.





Trois images de Tanzanie

Three Images of Tanzania

Tres imágenes de Tanzania



- F. Ismael, Provincial, en compagnie d'étudiants de l'**école secondaire de Duluti-Arusha**.
- B. Ismael, Provincial, with students of **Duluti S. S. in Tengeru Arusha**.
- El H. Ismael, Provincial, en compañía de alumnos del **Colegio Secundario Duluti-Arusha** de Tengeru Arusha.



Photo Jean-François Dubois

- A la cantine de l'**école secondaire St Justin-Uchama** à Nzega Tabora.
- In the cafeteria of **St. Justin-Uchama H. S.** In Nzega Tabora.
- En el bar del colegio de Secundaria **St. Justin-Uchama** de Nzega Tarabao.



Photo Jean-François Dubois

- Une partie de l'équipe enseignante de l'**école Ste Thérèse d'Avila** à Mwanga.
- Part of the teaching staff of St. **Teresa of Avila's School** in Mwanga.
- Parte del Equipo de Profesores del **Colegio Sta. Teresa de Ávila** de Mwanga.

Trois images de la Province

Three Images of the Province

Tres imágenes de la Provincia

- Plein travail pour les élèves de **Savio Junio School** à Kisubi.
- Full work for the **Savio Junior School** students in Kisubi.
- Alumnos del colegio "**Savio Junio School**" de Kisubi en plena actividad.



- Le développement du **Campus Kisubi Brothers University College** se poursuit. Ici, un des bâtiments du Campus à Kisubi.
- The development of **Campus Kisubi Brothers University College** goes on. Here, one of the buildings on the Kisubi Campus.
- El desarrollo del "**Campus Kisubi Brothers University College**" sigue adelante. En la foto, uno de los edificios del Campus.

Nouvelles-News via F,Br,H Francis Kiggundu



- Des jeunes de l'**Ecole des Martyrs d'Ouganda**, Rubaga à Kampala lors d'une activité.
- **Uganda Martyrs' High School** Students, Rubaga in Kampala during an activity.
- Algunos jóvenes del Colegio "**Mártires de Uganda**", Rubaga de Campala durante una de las actividades.



La Province d'Ouganda a perdu deux laïcs mennaisiens ces dernières semaines. M. John Ntimba et M. Mat Kiggundu. Ils étaient parmi les personnes ayant représenté la Province à Ploërmel lors de l'assemblée internationale de 2008. Nous prions pour le repos de leurs âmes. La fanfare de l'école St. Charles Lwanga SS Kasasa a vécu une expérience douloureuse en août sur l'autoroute reliant Nasaka et Kampala. Deux de nos étudiants sont décédés et d'autres sont encore dans un état critique. Ceci est dû à un chauffeur d'autobus imprudent lors d'un dépassement. Ce fut terrible.

The province of Uganda has lost two lay Mennaisians. Mr. John Ntimba and Mr. Mat Kiggundu are some of the lay people who represented the Uganda province at Ploërmel in 2008. We pray for their souls. The school band of St. Charles Lwanga S S Kasasa, has had a bad experience in August on the Nasaka-Kampala highway. Two of our students have died and some are still in critical condition. This was due to the reckless driver of a bus who knocked them down as they were passing another car. It was terribly bad.

La Provincia de Uganda ha perdido a dos Laicos Menesianos estas últimas semanas

El sr. John Ntimba y el sr. Mat Kiggundu. Eran algunos de los laicos que representaron a la Provincia en Ploërmel en la Asamblea Internacional de 2008. Rogamos por el eterno descanso de sus almas. La banda de música del colegio "St. Charles Lwanga SS Kasasa" ha vivido una experiencia dolorosa en agosto en la autovía que une Nasaka con Kampala. Dos de nuestros alumnos han fallecido y otros siguen aún en estado crítico. El accidente ha ocurrido por causa de una imprudencia de un chófer de autobús que ha chocado contra ellos cuando estaban realizando un adelantamiento. ¡Ha sido algo horrible!

Brève • Brief news • En una palabra



F Achileo, à gauche, en compagnie d'un ouvrier du chantier • B. Achileo, on the left, accompanied by a construction worker • El H. Achileo, a la izquierda, con un obrero de obra.

Fondation au Sud-Soudan

Les Frères sont présents depuis un an

La construction de la communauté où vont loger les frères est terminée depuis cet été. La première tranche de construction de l'école va démarrer dans les prochaines semaines. Un second frère est attendu pour faire communauté avec F. Achileo.

Des nouvelles de Riimenze par les soins de Sr Céline Tremblay, sœur de la Providence, membre de la communauté inter-congrégations Solidarity.

"Je suis allée chez le frère Achileo, seul

frère présent pour le moment. Il travaille beaucoup à débroussailler, à semer et à récolter. La construction de l'habitation avance. Un voisin originaire d'Ouganda sait bien s'occuper des poules, coqs et poussins. Il a déjà plus de 70 petits, moyens et gros poulets. Il a aussi quatre poules à couvrir. La besogne ne leur fait pas peur. Le four à pain est construit. Nous n'avons pas commencé à l'utiliser. Enfin, F. Achileo a pu ouvrir un compte en banque, jusqu'à présent ce n'était pas le cas".



Foundation in South Sudan

The Brothers Have Been Present for a Year

The construction of the residence the Brothers will live in ended this summer. The first stage of the construction of the school will start in the coming weeks. A second brother is expected to join B. Achileo.

Some news about Riimenze, from Sr. Céline Tremblay, fdlp, a member of the Solidarity inter-community congregations.

"I went to B. Achileo's place. He is the only brother at the moment. He works

hard to clear bush, sowing and harvesting. The construction of their home progresses. A neighbor from Uganda knows well about chickens, roosters and chicks. He has already more than 70 small, medium and large chickens. He also has four hens for hatching.

The task does not scare them. The bread oven was built. We have not started using it. Finally, B. Achileo was able to open a bank account, until now he was not."

Les finitions sont en cours pour la construction du bâtiment de la communauté • The finishes are underway for the construction of the community building • El remate del edificio de la Comunidad es inminente.



Fundación de Sudán-Sur.

Los Hermanos están presentes allí desde hace un año

La construcción del edificio de la comunidad donde se alojarán los Hermanos ha acabado. La primera parte de la obra de construcción de la escuela va a comenzar las próximas semanas. Están a la espera de la incorporación de un segundo Hermano que acompañe al H. Achileo.

Dos noticias de Riimenze recibidas de Sor Céline Trembay, Hija de la Providencia, miembro de la Comunidad Inter-congregacional "Solidarity".

"He estado en casa del H. Achileo, único Hermano presente de momento. Trabaja mucho desbrozando, sembrando y recogiendo la cosecha. La construcción de su habitación sigue adelante. Un vecino de nacionalidad ugandesa cuida muy bien de las gallinas, de los gallos y de los pollos. Tiene ya más de 70 entre pequeños, medianos y crecidos. También tiene 4 gallinas incubando.

El trabajo no les asusta. El horno de pan también está rematado. Aún no hemos comenzado a utilizarlo. Por fin, el H. Achileo ha podido abrir una cuenta bancaria, que hasta ahora no le había sido posible."



Trois images de l'été

Three Images in summer

Tres imágenes de verano

- **Noces d'or.** Le 27 juillet dernier, nous avons fêté, à Nanclares de Oca (Alava), les 50 ans de vie religieuse de nos frères Félix Herrero, Luis Manuel Cuesta et Josu Fernández Olabarrieta. Grande fête... pour le don de leur vie, leur consécration au service des enfants et des jeunes durant tant d'années.
- **Golden Jubilee.** On July 27, we celebrated in Nanclares de la Oca (Alava) the 50 years of religious life of our brothers Felix Herrero, Luis Manuel Cuesta and Josu Fernández Olabarrieta. Big celebration... for the gift of their lives, their dedication to the service of children and youth for so many years.
- **Bodas de Oro.** El 27 de julio celebramos en Nanclares de Oca (Álava) los 50 años de vida religiosa de nuestros hermanos, Félix Herrero, Luis Manuel Cuesta y Josu Fdez. Olabarrieta. Mucho que celebrar... por su entrega de vida, su dedicación y su servicio a los niños y jóvenes durante tantos años.



FF. Félix Herrero, Luis Manuel Cuesta et Josu Fdez. Olabarrieta • Brs. Felix Herrero, Luis Manuel Cuesta and Josu Fernández Olabarrieta. HH. Félix Herrero, Luis Manuel Cuesta y Josu Fdez. Olabarrieta.



Tous ensemble • All together • Todos juntos.

- **Jour de la Famille mennaisienne.** Le 29 juin dernier, nous avons eu une rencontre avec toute la Famille mennaisienne. Nous avons visité Aranda de Duero, l'exposition des "Ages de l'Homme". Cette année était centrée sur le thème de l'eucharistie. Ce fut un jour de partage joyeux, tous ensemble.
- **Mennaisian Family's Day.** On June 29, we had a meeting with the whole Mennaisian Family. We visited Aranda de Duero, the exhibition of the Ages of Man. This year focused on the theme of the Eucharist. It was a day of joyous sharing all together.
- **Día de la Familia Menesiana.** El día 29 de junio disfrutamos de un día de encuentro de toda la Familia Menesiana. Visitamos en Aranda de Duero, la exposición de Las Edades del Hombre, este año centrada en el tema de la Eucaristía. Fue un día de compartir disfrutando juntos.

- **Activités d'été: camps et camps chantiers.** Différents groupes de garçons et de filles ont profité, grandi, mûri et vécu des expériences d'amitié, de rencontres avec eux-mêmes, avec la nature, profitant des merveilles qui nous entourent, avec les catéchistes qui, durant toute l'année, semaine après semaine, les accompagnent. Merci à vous tous qui avez fait votre possible.
- **Summer Activities: Camps and Work Camps.** Different groups of boys and girls have benefited, grown, matured and had friendship experiences, encounters with themselves, with nature, enjoying the wonders that surround us, with catechists throughout the year, week after week with them. Thanks to all of you who have done your best.
- **Vacaciones : Actividades de verano, campamentos y campos de trabajo.** Diferentes grupos de chicos/as han disfrutado, crecido, madurado y vivido experiencias de amistad, de encuentro consigo mismos. Gracias a todos los que lo habéis hecho posible.



L'expérience de l'amitié • The experience of friendship • Experiencias de amistad



Pèlerinage et fête de la Famille mennaisienne

Double événement pour la Famille mennaisienne. 300 familles, Frères et laïcs étaient présents au second pèlerinage à Lourdes du 14 au 18 août dernier et le 5 octobre, toute la Famille se retrouve pour une fête à Ploërmel.

Lourdes. La grâce d'un pèlerinage. *"Nous avons passé une excellente semaine, très conviviale et fraternelle, un joyeux pèlerinage vécu dans la bonne humeur et le dynamisme". "C'est mon premier pélé mennaisien. J'ai beaucoup apprécié cette expérience avec les animations, les temps de célébrations, la qualité des enseignements, de l'hébergement et le respect des choix de chacun". "Nous sommes repartis très heureux de cette seconde édition qui nous a permis de faire une triple expérience: de fraternité mennaisienne, d'appartenance à l'Église universelle et de vie spirituelle (P. Brito, recteur et Mgr Fruchaud, prédicateur) - la messe internationale, la célébration de la réconciliation, la procession aux flambeaux, le chemin de croix..."*

Ploërmel. Se sentir membre d'une même famille: c'est le but de la journée du 5 octobre qui veut favoriser les rencontres, découvertes, surprises à l'échelle de la Famille mennaisienne en France et aux dimensions du monde.

Pilgrimage and Feast of the Mennaisian Family

Double event for the Mennaisian Family: 300 families, Brothers and lay people were present at the second Pilgrimage to Lourdes on August 14-18, and on October 5, the entire Family got together for a feast at Ploërmel.

Lourdes. The Grace of a Pilgrimage. *"We had a great week, very friendly and fraternal, a joyful pilgrimage lived in a good humor and vitality". "It's my first Mennaisian pilgrimage. I greatly enjoyed this experience with animations, time of celebrations, the quality*



of teaching and of accommodation, and the respect for individual choice". "We left very happy with this second edition which has allowed us to live a triple experience: Mennaisian fraternity, belonging to the universal Church and spiritual life (Fr. Brito, rector and Bishop Fruchaud, preacher) - the international mass, the celebration of reconciliation, the torchlight procession, the Stations of the Cross..."

Ploërmel. To feel part of the same family: it is the goal of the day, October 5, which seeks to facilitate encounters, discoveries, surprises throughout the Mennaisian Family in France and the dimensions of the world.

Peregrinación y Fiesta de la Familia Menesiana

Doble acontecimiento para la Familia Menesiana. 300 familias, Hermanos y Laicos han acudido a la Segunda Peregrinación de Lourdes del 14 al 18 de agosto pasado y el 5 de octubre, toda la Familia Menesiana se volverá a encontrar en una fiesta en Ploërmel.

Lourdes. La gracia de una Peregrinación. *"Hemos pasado una semana extraordinaria, muy amigable y fraterna, una alegre peregrinación vivida con buen humor y mucho dinamismo". "Esta ha sido mi primera peregrinación menesiana. Me ha gustado muchísimo esta*

Le pélé a été une source • The Pilgrimage was a source • La peregrinación ha sido un manantial.

nueva experiencia con las animaciones y los tiempos de celebración, la calidad de los conferenciantes, el alojamiento y el respeto a las opciones de cada uno". "Nos hemos ido muy contentos después de esta segunda edición que nos ha permitido hacer una triple experiencia de: fraternidad menesiana, pertenencia a la Iglesia universal y vida espiritual (P. Brito, rector y Monseñor Frucaud, predicador) - La misa internacional, la celebración de la reconciliación, la procesión de las antorchas, el viacrucis..."

Ploërmel. Sentirse miembro de una única Familia: ése es el objetivo de la jornada del 5 de octubre, que quiere favorecer los encuentros, los descubrimientos y las sorpresas a escala de Familia Menesiana en Francia pero con dimensiones mundiales.

Tous les âges dans la Famille, à Ploërmel, le 5 octobre • All ages in the Family at Ploërmel, on October 5 • Todas las edades de la Familia en Ploërmel el 5 de octubre.





Philippines. premiers vœux des FF. Israel et Mamerto

Les Frères Israel de Ocampo et Mamerto Gaugano, fraîchement rentrés de leur année de formation à Yokohama au Japon, ont prononcé leur engagement d'un an, au cours de la célébration du 3 août présidée par Mgr. Romeo O. Lazo, évêque du diocèse de San Jose.

Ce fut l'un des premiers gestes officiels du F. Michel Jutras en tant que nouveau Visiteur du district St-François-Xavier. Tous les Frères œuvrant aux Philippines étaient présents, de même que la maman d'Israel et les parents de Mamerto. Ils étaient

entourés également des associé(e)s, religieuses, compagnons de travail et amis.

F. Jean-Pierre Houle, maître des novices, avait préparé avec eux les grands moments de la célébration. Pour suivre la tendance qui circule à travers la congrégation, nos deux jeunes profès portaient la soutane sur laquelle ils ont pu accrocher la croix. L'événement s'est terminé autour de la table dans une atmosphère joyeuse.

F. Nolin Roy



Les deux Frères se sont engagés pour un an
• The two Brothers commit themselves for one year
• Los dos Hermanos se comprometen por un año.

Philippines. First Commitment of Brs. Israel and Mamerto

Brs. Israel de Ocampo and Mamerto Gaugano, freshly returned from their year of training in Yokohama, Japan, made their one-year commitment, during the celebration of August 3 presided over by Bishop Romeo O. Lazo, bishop of the San Jose diocese.

It was one of the first official acts of Br. Michel Jutras as the new Visitor of District Saint François-Xavier. All the brothers working in the Philippines were present, as well as the mother of Israel and the

parents of Mamerto. They were also surrounded by the associates, religious, co-workers and friends.

Br. Jean-Pierre Houle, novice master, had prepared with them the highlights of the celebration. To follow the trend flowing through the congregation, our two young professed wore the cassock on which they could hang on the cross. The event ended around the table in a cheerful atmosphere.

Br. Nolin Roy



Les frères des Philippines, F. Israel et Mamerto et leurs formateurs en compagnie de Mgr. Romeo O. Lazo, évêque du diocèse de San Jose • The Brothers in the Philippines, Brs. Israel and Mamerto and their trainers with Bishop Romeo O. Lazo, bishop of the San Jose diocese • Los Hermanos de Filipinas: H. Israel y H. Mamerto y sus Formadores en compañía de Monseñor Romeo O. Lazo, obispo de la Diócesis de S. José.

Filipinas. Primeros votos de los H. Israel y Mamerto

Los Hermanos Israel de Ocampo y Mamerto Gaugano, que han regresado recientemente de su año de formación en Yokohama, Japón, han sellado su compromiso con la Congregación, por un año, durante la celebración del 3 de agosto, presidida por Monseñor Romeo O. Lazo, obispo de la Diócesis de S. José. Ha sido uno de los primeros gestos oficiales del H. Michel Jutras, como nuevo Visitador del Distrito S. Francisco Javier. Todos los Hermanos que trabajan en Filipinas han estado presentes, así como también la mamá del H. Israel y los padres del H. Mamerto. También estuvieron acompañados por Asociados, Religiosos, compañeros de trabajo y amigos.

El H. Jean-Pierre Houle, maestro de novicios había preparado con ellos los momentos más importantes de la celebración. Siguiendo la tendencia general en la Congregación, nuestros dos jóvenes profesos llevaban la sotana en la que luego colocaron el crucifijo. La ceremonia terminó reuniéndose alrededor de la mesa en medio de una atmósfera de alegría.

H. Nolin Roy



www.brlamennais.org



1^{re} profession à Larantuka

La première profession religieuse de F. Blasius Neno s'est déroulée le 25 juillet. Il s'agit d'une nouveauté: c'est la première fois qu'une première profession a lieu à Larantuka, Indonésie.

Scolasticat: 4 frères réunis

4 Frères indonésiens étaient réunis en formation au scolasticat de Manille, Philippines en août et début septembre. Les deux aînés sont partis en septembre à Larantuka pour rejoindre le terrain de la mission. Ils seront remplacés au scolasticat par les deux frères Philippins qui viennent de prononcer leurs vœux.

1st Profession at Larantuka

The first religious profession of B. Blasius Neno took place on July 25. This is a novelty: it's the first time that a first profession takes place at Larantuka, Indonesia.

Scholasticate: 4 Brothers Together

4 Indonesian Brothers were together in training at the scholasticate in Manila, the Philippines, in August and at the beginning of September. The two older brothers left for Larantuka in September, to join the field of mission. They will be replaced by the two Filipino Brothers who have just taken their vows.

1^a Profesión en Larantuka

La 1^a Profesión Religiosa del H. Blasius Neno se celebró el pasado 25 de julio. Ha sido una novedad: es la primera vez que se celebra una 1^a Profesión en Larantuka, Indonesia.

Escolasticado: 4 Hermanos juntos.

4 Hermanos indonesios han continuado juntos su formación en el Escolasticado de Manila, Filipinas durante el mes de agosto y principios de septiembre. Los dos mayores han vuelto a Larantuka a su lugar de misión. Les reemplazarán los dos Hermanos filipinos que acaban de pronunciar sus votos.

FF. Miguel Villacé, Gildas Prigent, Assistant, Blasius Neno, Philippe Blot et Stéphane Le Pape lors des premiers vœux • Brs. Miguel Villacé, Gildas Prigent, ass., Blasius Neno, Philippe Blot and Stéphane Le Pape during the first vows • H. Miguel Ángel Villacé, H. Gildas Prigent, asistente, H. Blasius Neno, H. Philippe Blot y H. Stéphane Le Pape el día de los Primeros Votos.



De gauche à droite : FF. Andréas, Ian, Blasius et Frengky • From left to right: Brs. Andréas, Ian, Blasius and Frengky • De izda a dcha: H. Andréas, H. Ian, H. Blasius y H. Frengky.



Naissance

4 Districts en action

Depuis le 1^{er} juillet dernier, suite aux recommandations de la Congrégation romaine pour les instituts de vie consacrée et de vie apostolique - CIVCSVA - et avec l'accord des Supérieurs majeurs réunis en mars 2013, le F. Supérieur général a décidé la création de quatre Districts en remplacement des vice-provinces.

- La Vice-province d'Afrique centrale - RDC et Rwanda - devient le District St-Jean-Paul II d'Afrique centrale. Visiteur: F. Pascal Mbolingaba.
- La Vice-province d'Afrique de l'Ouest - Bénin, Côte d'Ivoire, Sénégal et Togo - devient le District St-Paul d'Afrique de l'Ouest. Visiteur: F. Camille Mahoumba.
- La Vice-province du Japon-Philippines devient le District St-François-Xavier du Japon-Philippines. Visiteur: F. Michel Jutras.
- La Vice-province de Polynésie française devient le District Saint Pierre Chanel de Polynésie. Visiteur: F. Henri Alanou.

Les statuts et les conventions économiques, entre chaque nouveau District et sa Province-Mère ont été revus. Concrètement, le Visiteur du District est supérieur majeur et a plein pouvoir administratif. Seul le Supérieur général a autorité sur le Visiteur du District. Le F. Visiteur est, de plus, membre de droit du Chapitre général qui a lieu tous les six ans. Tour d'horizon sur le terrain.

F. Melchior Thembon, du Juvénat du Dungu, Congo RDC, lors d'une tournée vocationnelle dans plusieurs cités • B. Melchior Thembon, from Juvénat of Dungu, DRC Congo, on a vocational tour in several cities • El H. Melchior Thembon, del Juniorado de Dungu, Congo RDC, durante una gira vocacional por varias ciudades.



REPORT

REPORTAGE REPORTAJE

Birth

4 Districts in Action

Since July 1, following the recommendations of the Roman Congregation for Institutes of Consecrated Life and Apostolic Life – CIVCSVA – and the agreement of Major Superiors gathered in March 2013, the Superior General decided to establish four Districts in place of the vice-provinces.

- The Vice-province of Central Africa – DRC and Rwanda – becomes District St-Jean-Paul II of Central Africa. Visitor: B. Pascal Mbolingaba.
- The Vice-province of Western Africa – Benin, Ivory Coast, Senegal and Togo – becomes the District St-Paul of Western Africa. Visitor: B. Camille Mahoumba.
- The Vice-province of Japan-Philippines becomes the District St-François-Xavier of Japan-Philippines. Visitor: B. Michel Jutras.
- The Vice-province of French Polynesia becomes District Saint Pierre Chanel of Polynesia. Visitor: B. Henri Alanou.

The statutes and economic agreements between each new District and Province mother were reviewed. Specifically, the Visitor of the District is major superior and has full administrative power. Only the Superior General has authority over the Visitor of the District. The Visitor is by office member of the General Chapter held every 6 years. Overview of the field.

Nacimiento

4 Distritos en acción

Desde el 1^o de julio pasado, siguiendo las recomendaciones de la Congregación Romana para los Institutos de Vida Consagrada - CIVCSVA - y de acuerdo con los Superiores Mayores reunidos en marzo de 2013, el H. Superior General ha decidido crear cuatro Distritos que sustituirán a otras tantas Vice-provincias.

- La Vice-provincia de África Central - RDC y Ruanda - se convierte en Distrito de St-Jean-Paul II de África Central. Visitador: H. Pascal Mbolingaba.
- La Vice-provincia de África Occidental - Benin, Costa de Marfil, Senegal y Togo - se convierte en Distrito St-Paul de África Occidental. Visitador: H. Camille Mahoumba.
- La Vice-provincia de Japón-Filipinas se convierte en Distrito St-François-Xavier de Japón-Filipinas. Visitador: H. Michel Jutras.
- La Vice-provincia de Polinesia francesa se convierte en Distrito Saint Pierre Chanel de Polinesia. Visitador: H. Henri Alanou.

Los estatutos y acuerdos económicos entre cada nuevo Distrito y su Provincia-madre ya han sido revisados. Concretamente el Visitador del Distrito es el Superior Mayor y con plenos poderes administrativos. Solamente el Superior General tiene autoridad sobre el Visitador del Distrito. El H. Visitador es, así mismo, miembro de derecho del Capítulo General que se celebra cada seis años.

Congo - Rwanda • Congo - Ruanda

Ouvrir de nouvelles communautés et écoles

"Nous avons choisi le nom de Jean-Paul II car il est connu de tous. Il a vécu à notre époque et c'était un véritable missionnaire. C'est un saint qui a beaucoup aimé les jeunes et les jeunes l'aimaient aussi beaucoup. Il a aussi aimé l'Afrique et il a visité nos deux pays. Il a béatifié deux bienheureux en RDC: Anuarite et Bakanza. Sa canonisation coïncide avec la création du District."

4 défis et des projets

- Pastorale des vocations et la formation des frères, surtout la période entre la formation initiale et les vœux perpétuels.
- Locaux et équipements des communautés et écoles sont insuffisants ou vétustes et nécessitent des réhabilitations.
- Autofinancement. Dans nos deux pays, l'arémunération des enseignants est faible. Elle ne peut pas permettre de vivre convenablement et de soutenir nos œuvres. Nous devons donc chercher d'autres possibilités.
- La Famille mennaisienne est une option incontournable. Nous avons l'obligation de former les membres laïcs et de les inviter à prendre plus de responsabilités.

Les projets sont nombreux. Nous cherchons à achever d'abord les projets entamés : la réhabilitation de nos anciennes maisons et la construction de nouvelles écoles. Nous avons aussi le projet d'ouvrir de nouvelles

communautés, surtout les maisons pour les Frères étudiants à Kinshasa et à Kigali. Ce changement offre l'occasion de prendre conscience de notre destin, maintenant et pour l'avenir de la mission. Nous espérons qu'il suscitera plus d'initiatives et de créativité.

Opening New Communities and Schools

"We chose the name Jean-Paul II as he is known to all. He lived in our time and was a true missionary. This is a saint who loved the youth and the youth also liked him so much. He also loved Africa and visited our two countries. He beatified two blessed in RDC: Anuarite and Bakanza. His canonization coincides with the creation of the District."

4 Challenges and Some Projects

- Vocation ministry and formation of brothers, especially the period between the initial formation and the final vows.
- Premises and equipment of communities and schools are inadequate or outdated and require rehabilitation.
- Flow. In both countries, teachers' pay is low. It does not allow us to live well and support our work. We must therefore look for other possibilities.
- The Mennaisian Family is an essential option. We have an obligation to train lay members and invite them to take more responsibilities.

The projects are numerous. First, we seek to complete the projects we have started: the rehabilitation of our old houses and building new schools. We also have plans to open new communities, especially the houses for studying Brothers in Kinshasa and Kigali. This change provides an opportunity to realize our destiny, now and for the future of the mission. We hope it will generate more initiatives and creativity.

Apertura de nuevas comunidades y colegios

"Hemos escogido el nombre de Juan Pablo II porque le conoce todo el mundo. Ha vivido en nuestra época y era un auténtico misionero. Es un santo que ha amado mucho a los jóvenes y los jóvenes le han querido mucho a él. También quería mucho a África y visitó nuestros dos países. Ha canonizado a dos beatos de RDC: Anuarite y Bakanza. Su canonización coincidió con la fundación del Distrito."

4 desafíos y proyectos

- La Pastoral vocacional y la formación de los Hermanos, sobre todo durante el período comprendido entre la formación inicial y los votos perpetuos.
- Los locales y el equipamiento de las comunidades y de los colegios son insuficientes o muy antiguos y necesitan ser renovados.
- Autofinanciamiento. En nuestros dos países los salarios de los profesores son escasos. No permite vivir razonablemente y a la vez mantener las obras. Tenemos que buscar otras financiaciones.
- La Familia menesiana es una opción inevitable. Tenemos la obligación de formar a los miembros laicos e invitarlos a aceptar responsabilidades.

Los Proyectos son numerosos. Queremos sobre todo, acabar los proyectos que están en marcha: la rehabilitación de nuestras construcciones antiguas y la construcción de nuevos colegios. Tenemos también el proyecto de abrir nuevas Comunidades, en particular, las viviendas para los Hermanos estudiantes de Kinshasa y de Kigali. Este cambio nos brindará la oportunidad de reflexionar sobre nuestro futuro ahora y del porvenir de nuestra misión. Esperamos que suscite más iniciativas y mayor creatividad.

F. Br. H. Pascal Mbolingaba

pascalmbol@yahoo.fr

Le district comprend • In the district, there are • El Distrito lo forman :

• 46 Frères • Brothers • Hermanos

5 Canadiens, Canadians, Canadienses
26 Congolais, Congolese, Congoleños
15 Rwandais, Rwandans, Ruandeses
(pour un moyenne d'âge de 38 ans • with an average age of 38 years • con una media de edad de 38 años.)

• 6 communautés • 6 communities • 6 Comunidades :

RDC • DRC • RDC Congo

Bunia, Dungu, Isiro.

Rwanda • Rwanda • Ruanda

Gisenyi, Kirambo, Nyundo.

• 3 maisons de formation •

3 houses of formation • 3 Casas :

de Formación: Juvénat • Juniorate • Juniorado (Dungu), Postulat • Postulate • Postulantado (Bunia, Nyundo).

• 7 écoles, 7 schools, colegios :

RDCongo • DRC Congo • RDC Congo

- Institut Wando, Dungu
- Complexe scolaire Raymond Hamelin, Dungu
- Institut Saint Rosaire, Isiro
- Complexe scolaire Jean-Marie de la Mennais, Bunia (l'école ouvrira ses portes en septembre 2014 • opening of the school in September 2014 • el colegio abrirá sus puertas en septiembre de 2014).

Rwanda, Rwanda, Ruanda

- TTC Jean-Marie de la Mennais, Kirambo
- Groupe scolaire Jean-Marie de la Mennais, Kirambo
- École de Mbugangali, Gisenyi (Ouverture dans les prochains mois • Opening in the coming months • Su apertura tendrá lugar en los próximos meses).

www.ficvpac.org



Les élèves du C.S. Raymond HAMELIN à Dungu, RDC, avec leur Directeur, F. Fidèle NGUWA • Pupils of C. S. Raymond Hamelin at Dungu, DRC, with the Principal, B. Fidèle NGUWA • Alumnos del C.S. Raymond Hamelin de Dungu, RDC con su director, el H. Fidèle Nguwa.

Polynésie • Polynesia • Polinesia

2 jeunes accueillis en formation

Le saint patron demeure saint Pierre Chanel. C'est le premier saint de l'Océanie. Pierre Marie Chanel débarqua en 1837 dans la petite île de Futuna en Océanie. Il n'y avait pas encore de chrétiens. Son action fut entravée par les païens, les embûches et la faim. Il éveille cependant l'intérêt des jeunes. Fort d'une douceur extraordinaire, il en convertit quelques-uns à la foi. La conversion du fils du chef de l'île le fera condamner et lui vaudra de mourir martyr, battu à coups de bâton. Toute l'île se convertit suite à sa mort. Il fut canonisé en 1954.

Les défis

Il s'agit d'accompagner les laïcs qui ont pris des responsabilités dans les œuvres d'éducation pour qu'ils restent fidèles au projet éducatif mennaisien tout en sachant s'adapter aux réalités d'aujourd'hui. La Famille mennaisienne de Polynésie est vivante et un comité d'animation, comprenant une majorité de laïcs, se réunit régulièrement. Le vieillissement des Frères et les problèmes de santé amènent certains à regagner la métropole et il faudra fermer des communautés.

Les projets

Le projet le plus ambitieux est celui d'accompagner les deux jeunes qui commencent un cheminement vocationnel vers le postulat et le noviciat. Tout est à réinventer car la dernière expérience vocationnelle à Tahiti date de plus de 10 ans. La présence de ces jeunes peut apporter un grand dynamisme à nos communautés vieillissantes.

Les priorités

La formation des enseignants et spécialement des nouveaux pour qu'ils soient capables de s'intégrer dans les équipes éducatives et qu'ils comprennent le sens du projet éducatif mennaisien.

2 Youth Welcomed for Formation

The patron saint remains St. Pierre Chanel. This is the first saint of Oceania. Pierre Marie Chanel landed in 1837 in the small island of Futuna in Oceania. There were no Christians yet. His action was hampered by pagans, pitfalls and hunger. However, he awakens the interest of young people. With an extraordinary sweetness, he converts some to faith. The conversion of the son of the head of the island will condemn and earned him to die as a martyr, beaten with a stick. The whole island was converted after his death. He was canonized in 1954.

Challenges

There is a need to accompany the laity who took some responsibility in the work of education so that they might remain faithful to the Mennaisian educational project, knowing how to adapt themselves to today's realities. The Mennaisian Family in Polynesia is alive and an animation committee with a majority of lay people meets regularly. Aging Brothers and health problems have led some to return to France and we will need to close communities.

Projects

The most ambitious project is to accompany the two young men who started a vocational journey to postulate



Le comité d'animation de la Famille mennaisienne • The animation committee of the Mennaisian Family • Comité de animación de la Familia Menesiana.

and noviciate. Everything has to be reinvented because the last vocational experience in Tahiti goes back to more than 10 years. The presence of these young men can bring great vitality to our aging communities.

Priorities

The training of teachers, especially of the new ones, so that they might be able to fit in educational teams and understand the meaning of the Mennaisian educational project.

2 jóvenes recibidos como formandos

El patrono sigue siendo S. Pedro Chanel. Es el primer santo de Oceanía. Pedro María Chanel desembarcó en 1837 en la pequeña isla Fortuna de Oceanía. Todavía no había cristianos allí. Su labor se vio muy obstaculizada por los paganos, las encerronas y el hambre. A pesar de todo logró despertar el interés de los jóvenes. Haciendo gala de una dulzura extraordinaria logró convertir a algunos a la fe. La conversión del hijo del jefe de la isla acarrió su condena y le llevaría a morir mártir a garrotazos. Toda la isla se convirtió poco después de su muerte. Fue canonizado en 1954.

Los desafíos

Acompañar a los laicos que han aceptado responsabilidades en las obras educativas para que permanezcan fieles al Proyecto Educativo Menesiano adaptándose, al mismo tiempo, a las realidades de hoy. La Familia Menesiana de Polinesia está viva y el comité de animación, que incluye a la mayoría de los laicos, se reúne regularmente. El envejecimiento de los Hermanos y los problemas de salud obligan a algunos a regresar a su país de origen y será necesario formar nuevas comunidades.

Los proyectos

El proyecto más ambicioso es el de acompañar a los dos jóvenes, que comienzan un itinerario vocacional, hacia el Postulantado y el Noviciado. Todo está por reinventar, ya que la última experiencia vocacional en Tahiti data de hace 10 años. La presencia de estos dos jóvenes puede traer un nuevo dinamismo a nuestras comunidades que envejecen.

Las prioridades

La formación del Profesorado y especialmente los Profesores nuevos para que sean capaces de integrarse en los Equipos Educativos y para que comprendan el sentido del Proyecto Educativo Menesiano.

F. Br. H. Henri Alanou

henriALA@sct.ddec.edu.pf

Carte d'identité • Identity card • Mapa identificativo

- **18 Frères** sont présents en Polynésie. 14 à Tahiti en 4 communautés et 4 autres dans la communauté de Taiohae aux Marquises. La moyenne d'âge est de 69 ans. Cinq anciens ayant œuvré en Polynésie se trouvent en ce moment à la maison Saint Martin de Josselin, France.
- **18 Brothers** are present in Polynesia. 14 in Tahiti living in 4 communities and 4 others in a community at Taiohae, in the Marquesas. The average age is 69 years. Five Brothers having worked in Polynesia are now at Maison Saint Martin, in Josselin, France.
- **18 Hermanos:** 14 de Tahiti en 4 Comunidades y otros 4 en la Comunidad de Taiohae en las Islas Marquesas. La media de edad es de 69 años. Cinco Hermanos mayores que han trabajado en Polinesia se encuentran en este momento en la Casa-Enfermería "San Martín" de Josselin, Francia.

Tahiti • Tahiti • Tahiti

Papeete	Collège-Lycée La Mennais
Papeete	École St-Jean-Baptiste de Farimata
Papeete	Foyer des Iles - Ta'u urua
Faaa	École Saint-Hilaire
Taravao	École Sacré-Coeur
Taravao	Collège-CETAD-Lycée Sacré-Coeur

Iles Marqueses • The Marquesas Islands •

Islas Marquesas

Taiohae	École Saint-Joseph
Taiohae	CED Saint-Joseph

Japon - Philippines • Japan - Philippines • Japón - Filipinas



Les 8 Frères ayant participé à la cérémonie d'inauguration du District, le 1^{er} juillet à Yokohama. De gauche à droite • The 8 Brothers having participated at the inauguration ceremony of the District on July 1 in Yokohama. On the left to the right • Los 8 Hermanos que participaron en la ceremonia de inauguración del Distrito el 1^o de julio en Yokohama. De izda a decha : FF. Brs. HH. Marcel Villemure, Israel de Ocampo, Guy Morissette, Michel Jutras, Deogratias Ssekitooleko, Thomas Tremblay, Joseph Muyunga, Mamerto Gaugano, Jean-Pierre Houle.

Poursuivons notre développement

La mission du Japon fut fondée par le District St-François Xavier de Pointe-du-Lac, Canada, avant qu'il devienne une partie de la Province Jean de la Mennais. François Xavier avait été le premier missionnaire au Japon avant d'introduire le christianisme à grande échelle dans plusieurs parties de l'Asie.

Notre District est petit en nombre, mais grand en territoire. Au Japon, les directeurs d'école de nos trois établissements sont des laïcs catholiques qui continuent avec succès la mission des frères. Nous devons continuer à partager notre patrimoine religieux et professionnel avec les laïcs qui nous aideront dans notre apostolat.

Parmi nos priorités, il s'agit de nous assurer que nous vivons le charisme des frères d'une manière plus visible et que nous faisons nous possible pour augmenter le nombre de jeunes frères, en particulier aux Philippines. Nous avons des institutions qui réussissent très bien et nous en avons d'autres qui nécessitent une attention particulière. Nous nous rendons compte que ce sont des défis difficiles, mais comme le Père de la Mennais, nous plaçons notre confiance en la Providence.

Let's Continue Our Development

The Japanese mission was founded by the St. Francis Xavier District of Pointe-du-Lac, Canada, before it became part of the Jean de la Mennais Province. Francis Xavier was the first missionary to Japan and he brought Christianity on a large scale to many parts of Asia.

Our District is small in number but large in territory. In Japan, the Headmasters of three of our schools are Catholic lay people who successfully continue the mission of the brothers. We need to continue to share our religious and professional heritage with lay people who will help us in our apostolate.

Some of our priorities are to ensure that we live the Charism of the brothers in a more visible way and that we do everything we can to increase the number of young brothers especially in the Philippines. We have institutions that are very successful and we have others that require special attention. We realize that these are difficult challenges but like Fr. de la Mennais, we place our confidence in the Providence.

Seguimos adelante con nuestro desarrollo

La misión de Japón fue fundada por el Distrito S. Francisco Javier de Pointe-du-Lac, Canadá antes de convertirse en una parte de la Provincia Juan María de la Mennais. Francisco Javier fue el primer misionero del Japón antes de introducirse el cristianismo a gran escala en varias partes de Asia.

Nuestro Distrito es pequeño en número de Hermanos pero grande en extensión. En Japón los directores de los Colegios de nuestros 3 establecimientos son laicos católicos que continúan con éxito la misión de los Hermanos. Debemos seguir compartiendo nuestro patrimonio religioso y profesional con los laicos que nos ayudarán en nuestra Misión Apostólica.

Entre nuestras prioridades está la de asegurarnos de que vivimos el Carisma de los Hermanos de una manera más visible y de que hacemos todo lo que está a nuestro alcance para aumentar el número de Hermanos jóvenes, en particular en Filipinas. Tenemos centros de gran prestigio y otros que necesitan una atención particular. Somos conscientes de que son desafíos difíciles pero, como el Padre Fundador, ponemos también nosotros nuestra confianza en la Providence.

F. Br. H. Michel Jutras
michelji@smis.ac.jp

Il y a actuellement **17 frères** dans le District et la moyenne d'âge est 65 ans. Au Japon, nous avons des communautés à Tokyo, Yokohama et Shizuoka. Aux Philippines, les communautés sont à San Jose et Pandan.

There are now **17 brothers** in the District and the average age is 65 years. In Japan, we have communities in Tokyo, Yokohama and Shizuoka. In the Philippines, the communities are located in San Jose and Pandan.

En la actualidad forman el Distrito **17 Hermanos**. La media de edad es de 65 años. En Japón tenemos las Comunidades de Tokio, Yokohama y Shizuoka y en Filipinas las Comunidades son 2, la de San José y la de Pandan.

Japon • Japan • Japón :

Tokyo, St. Mary's International School, Yokohama, Seiko Gakuin, Yokohama, Sayuri Yochien, Shizuoka, Seiko Gakuin.

Philippines • Philippines • Filipinas : St. Anthony College Technical Training Program

La Mennais Brothers' House, San Jose
Pandan Bay Institute

La Mennais Brothers c/o/ P.B.I., Centro Norte, Pandan

Un frère de notre District travaille au Scolasticat à Marikina, Manille • One brother of our District works at the Scholasticat in Marikina, Manila.

Japon • Japan • Japón : www.ficjp.or.jp
Philippines • Philippines • Filipinas :
<http://lamennaisbrothers.blogspot.fr>

Frères et laïcs à Yokohama, Japon • Brothers and lay people in Yokohama, Japan • Hermanos y Laicos en Yokohama, Japón.



Afrique de l'Ouest • Western Africa • África Occidental

5 défis et la création d'un Collège au Sud Togo

Le choix du nom du District a été fait par un sondage. Saint Paul a été saisi par le Christ. Sa vie a été donnée au Seigneur dans un élan missionnaire extraordinaire. Il puisait sa force dans une relation très forte avec le Christ. Les frères d'Afrique de l'Ouest veulent ainsi se mettre à l'école du Christ et de l'évangélisation à travers l'école.

5 défis

- Les vocations pour une vraie croissance humaine du District.
- La formation humaine, spirituelle, intellectuelle, professionnelle des frères.
- La consolidation de la Famille mennaisienne, encore embryonnaire ici
- Une plus grande autonomie financière avec une recherche de ressources.
- La croissance des œuvres, leur consolidation, leur diversification.

Les projets

Notre grand projet est la construction d'un collège à Baguida au sud Togo ainsi que la construction d'un bâtiment communautaire à Diourbel au Sénégal.

Les priorités

- Passage au postulat à deux ans dès cette rentrée.
 - Le bon esprit dans le District en vivant la fraternité avant tout.
 - Création d'un site internet pour renforcer notre ouverture, la communication et la communion entre nous.
- La naissance du district est un challenge, une étape qui marque notre croissance. Un appel à une plus grande confiance en Dieu et en sa Providence et à plus de responsabilité et de maturité individuelle et communautaire.

5 Challenges and School Opening in Southern Togo

The naming of the District was made by a survey. Saint Paul was seized by Christ. His life was given to God in an extraordinary missionary zeal. He drew his strength from a strong relationship with Christ. The Brothers of Western Africa want to get in the school of Christ and evangelization throughout schools.

5 Challenges

- Vocations for a true human growth of the District.
- The human, spiritual, intellectual, professional formation of Brothers.
- Consolidating the Mennaisian Family, still embryonic here.
- Greater financial autonomy with finding resources.
- Growth of works, consolidation, diversification.

Projects

Our great project is the construction of a school at Baguida in Southern Togo and of a residence in Diourbel, Senegal.

Priorities



Les Frères à l'action • The Brothers in action • Los Hermanos en acción.

- Switching to a two year long postulate starting this school entry.
 - The good spirit in the District living brotherhood first.
 - Creating a website to enhance our openness, communication and communion between us.
- The birth of the district is a challenge, a step marking our growth. A call to a greater confidence in God and his Providence, and to a greater responsibility and a greater personal and community maturity.

5 desafíos y creación de un colegio en Togo-Sur

La elección del nombre del Distrito se ha hecho mediante un sondeo. S. Pablo fue seducido por Cristo. Entregó su vida al Señor con un impulso misionero fuera de lo común. Sacaba fuerzas de una relación intensa con Cristo. Los Hermanos de África Occidental quieren también apuntarse a la escuela de Jesús y del Evangelio por medio de la enseñanza.

5 desafíos

- Las vocaciones con vistas a un verdadero crecimiento humano del Distrito.
- La formación humana, espiritual, intelectual y profesional de los Hermanos.
- La consolidación de la Familia Menesiana, todavía en sus inicios aquí.
- Mayor autonomía financiera mediante la búsqueda de nuevos recursos.
- Crecimiento de las obras, su consolidación y su diversificación.

Proyectos

Nuestro gran proyecto es la construcción de un colegio en Baguida en el sur de Togo, así como la construcción de un edificio comunitario en Diourbel en Senegal.

Prioridades

- Paso al Postulante dentro de dos años, a partir de este comienzo de curso.

- El buen espíritu en el Distrito viviendo sobre todo la Fraternidad.
 - Creación de una página web para incrementar nuestra apertura, la comunicación y la unión entre nosotros.
- El nacimiento del Distrito es un reto, una etapa que marca nuestro crecimiento. Una llamada a una mayor confianza en Dios y en su Providencia y una mayor responsabilidad y madurez individual y comunitaria.

F. Br. H. Camille Mahoumba
maoumba@yahoo.fr

- Le district comprend **51 frères** répartis en 12 communautés, avec une moyenne d'âge de 39 ans
- The district includes **51 brothers** in 12 communities, with an average age of 39 years
- El Distrito está compuesto por **51 Hermanos** repartidos en 12 Comunidades. La media de edad es de 39 años.

• Communautés • Communities • Comunidades

Bénin • Benin • Benin
Thian, Parakou.

Côte d'Ivoire • Ivory Coast • Costa de Marfil
Abidjan.

Sénégal • Senegal • Senegal
Thiès, Diourbel, Vélingara.

Togo • Togo • Togo
Ahenou, Dapaong, Lomé, Mango, Ogara.

• Écoles • Schools • Colegios:

Bénin • Benin • Benin
Parakou, Collège des Hibiscus,
Sénégal • Senegal • Senegal
Diourbel, Collège Paul VI,
Vélingara, Collège Saint Jean-Paul II,
Thiès, Foyer La Mennais.

Togo • Togo
Aneho, Lycée Saints Pierre et Paul,
Mango, Collège Mgr Hanrion,
Ogara, Togo Écoles de brousse.

Carte d'identité • Identity card • Mapa identificativo

- **Hennebont, France.** La communauté accueille, tout au long de l'année, groupes et personnes pour des rencontres spirituelles, professionnelles, culturelles ou familiales. De gauche à droite : FF. Jean Gaonach, Jean-Yves Delaunay, Louis Becquet, André Prigent, Michel Guillaume, Ernest Kerfourm, René Tandé.
- **Hennebont, France.** Throughout the year, the community welcomes groups and people for spiritual, professional, cultural or family meetings. From left to right: Brs. Jean Gaonach, Jean-Yves Delaunay, Louis Becquet, André Prigent, Michel Guillaume, Ernest Kerfourm, René Tandé.
- **Hennebont, Francia.** La Comunidad acoge a lo largo del año a grupos y a personas para encuentros espirituales, profesionales, culturales o familiares. De izda a dcha: H. Jean Gaonach, H. Jean-Yves Delaunay, H. Louis Becquet, H. André Prigent, H. Michel Guillaume, H. Ernest Kerfourm, H. René Tandé.



- **Moshi, Tanzanie.** Les postulants de Tanzanie-Kenya, en avril dernier, lors de la visite du F. Yannick Houssay, Supérieur général.
- **Moshi, Tanzania.** The postulants of Tanzania-Kenya, last April, during B. Yannick Houssay's visit.
- **Moshi, Tanzania.** Postulantes de Tanzania-Kenia, el pasado abril, durante la visita del H. Yannick Houssay, S. G.



PICTURES

IMAGES IMÁGENES

- **Bialet Massé, Argentine.** Un groupe de jeunes venant de Maldonado, Montevideo, Bialzet Massé eu Villa Gdor. Gálvez ont participé à la retraite du 4 au 6 juillet. Ce fut un moment intense de fraternité.
- **Bialet Massé, Argentina.** A group of youth from Maldonado, Montevideo, Biale Massé eu Villa Gvor Gálvez took part in a retreat on July 4-6. It was an intense moment of brotherhood.
- **Bialet Massé, Argentina.** Un grupo de jóvenes de Maldonado, Montevideo, Biale Massé y Villa Gobernador Gálvez han participado en el Retiro del 4 al 6 de julio. Fue un momento de fraternidad muy intenso.



- **Rome, Italie.** Le cardinal de Québec, Gérald Cyprien Lacroix, a pris possession de l'église paroissiale où se situe la Casa généralice le 22 juin dernier. Il est de tradition au Vatican que les cardinaux soient titulaires d'une paroisse de Rome. Ici, le cardinal Lacroix salue le F. Pierre Berthe, alors secrétaire général de la congrégation et membre actif de la chorale paroissiale.
- **Rome, Italy.** Cardinal Gérald Cyprien Lacroix of Quebec, took possession of the parish church where the Casa Generalizia is located on June 22. It is traditional that the cardinals at the Vatican are holders of a parish in Rome. Here, Cardinal Lacroix greets B. Pierre Berthe, then general secretary of the congregation and active member of the church choir.
- **Roma, Italia.** El Cardenal de Quebec, Gérard Cyprien Lacroix, ha tomado posesión de la iglesia parroquial a la que pertenece la Casa Generalicia, el 22 de junio pasado. Es una tradición en el Vaticano que los cardenales sean titulares de una parroquia de Roma. En la fotografía el cardenal Lacroix saluda al H. Pierre Berthe, actual Secretario General de la Congregación y miembro activo de la coral parroquial





- **Alfred-Canton, USA.** 20 jeunes volontaires de l'Université de Walsh ont passé une semaine du 7 au 14 mai à Alfred à Notre Dame Institute. Rencontres avec les Frères, découverte de l'histoire de La Mennais, du college, des services et travaux, découvertes culturelles et temps spirituels ont rythmé la semaine.
- **Alfred-Canton, USA.** 20 young volunteers from Walsh University spent a week, from 7 to 14 May at Notre Dame Institute in Alfred. Meetings with the Brothers, discoveries of the history of La Mennais College, services and works, cultural discoveries and spiritual time punctuated the week.
- **Alfred-Canton, USA.** 20 jóvenes voluntarios de la Universidad de Walsh han pasado una semana, del 7 al 14 de mayo, en Alfred, "Notre Dame Insitute". Encuentros con los Hermanos, descubrimiento de la Historia de "La Mennais College", servicios, trabajos, hallazgos culturales y tiempos espirituales han marcado el ritmo de la semana.



- **Espagne.** Différents groupes d'enfants et de jeunes ont vécu l'expérience de la fraternité lors des camps, proches de la nature, en lien avec les catéchistes qui les accompagnent au long de l'année.

- **Spain.** Various groups of children and youth lived an experience of fraternity during the camps, close to nature, together with the catechists accompanying them throughout the year.
- **España.** Algunos grupos de niños y jóvenes han vivido una experiencia de fraternidad durante unos campamentos, en plena naturaleza, junto a los catequistas que los han acompañado durante el curso.



- **Hoatusco, Mexique.** L'aventure de l'Arche de Noé, camp du Centre Jean-Paul II, a pris le large cet été avec, à son bord, plus de 400 jeunes flibustiers de 5 à 14 ans et 85 membres d'équipage, animateurs d'ateliers, moniteurs et visiteurs du Canada et d'Haïti. Ici, le groupe des animateurs. Photo Mario Couture.

- **Huatusco, Mexico.** The story of Noah's Arch, camp of Centro Juan Pablo II, took off this summer with on board more than 400 young buccaneers of 5-14 years old and 85 crew members, workshop leaders, monitors and visitors from Canada and Haiti. Photo Mario Couture.
- **Hoatusco, Méjico.** La "Aventura del Arca de Noé", campamento del Centro "Juan Pablo II", se ha hecho a la mar este verano con 400 jóvenes flibusteros a bordo, de edades comprendidas entre los 5 y los 14 años, junto a los 85 miembros de la tripulación, animadores de los talleres, monitores y visitantes de Canadá y de Haití. Foto Mario Couture.



- **Castelgandolfo, Italie.** 18 Frères ont préparé leur engagement à vie. Originaires d'Ouganda, Kenya, Rwanda, RDC, Togo, Bénin et Haïti, ils ont pris part à cette session durant quatre semaines cet été. Étudiants ou en mission, ils ont préparé leur profession perpétuelle en alternant des cours, des visites à Rome et Assise et des rencontres avec des jeunes et familles voisines. Frs. Wilfried et Fr Jerry ont raconté sur le site www.lamennais.org le vécu de cette rencontre internationale.
- **Castelgandolfo, Italy.** 18 Brothers prepared their lifelong commitment. They had come from Uganda, Kenya, Rwanda, DRC, Togo, Benin and Haiti. They took part in this four weeks' session in summer. Students or on a mission, they prepared their final profession alternating courses, visits to Rome and Assisi, and some meetings with young people and neighboring families. Frs. Wilfried and Fr Jerry told the site www.lamennais.org the experiences of this international meeting.
- **Castel Gandolfo, Italia.** 18 Hermanos han preparado allí su compromiso con la Congregación. Originarios de Uganda, Kenia, Ruanda, RDC, Togo, Benin y Haití han tomado parte en esta sesión durante cuatro semanas este verano. Todavía estudiantes o ya en misión, han preparado su Profesión Perpetua alternando con cursos, visitas a Roma y a Asís y encuentros con jóvenes de las familias vecinas. El H. Wilfried y el H. Jerry han contado en la página web de la Congregación www.lamennais.org lo vivido en este encuentro internacional.

Images / Pictures / Imágenes



- **Douarnenez, France.** Les Frères de la communauté, en lien avec la paroisse et l'ensemble scolaire La Mennais : école des Saints-Anges, collège-lycée St-Blaise et lycée Ste-Elisabeth. De gauche à droite : FF. Yvon Mobihan, Alexis Pesquer et Henri Rivoalen.
- **Douarnenez, France.** The Brothers of the community, in conjunction with the parish and all the La Mennais schools: École des Saints-Anges, Collège-Lycée St Blaise and Lycée Ste Elisabeth. From left to right: Brs. Yvon Mobihan, Alexis Pesquer and Henri Rivoalen.
- **Douarnenez, Francia.** Los Hermanos de la Comunidad, relacionados con la parroquia y el complejo escolar "La Mennais" que incluye: École des Saints-Anges, Collège-Lycée St Blaise y Lycée Ste Elisabeth. De izda a dcha: H. Yvon Mobihan, H. Alexis Pesquer y H. Henri Rivoalen.

- **Papeete, Tahiti.** Investitures et remerciements, le 18 juin dernier pour l'Enseignement catholique de Polynésie. F. Alain Celton, directeur du collège-lycée de Taravao faisait partie des récipiendaires.
- **Papeete, Tahiti.** Investiture and thanks, on June 18, for the Catholic education in Polynesia. B. Alain Celton, principal of Collège-Lycée of Taravao was one of the recipients.

- **Papeete, Tahiti.** Investiduras y actos de agradecimiento, el 18 de junio pasado, a la Enseñanza Católica de Polinesia. El H. Alain Celton, director del colegio-liceo de Taravao, uno de los homenajeados.



- **Ploërmel, France.** La session des Frères de 35 à 55 ans s'est déroulée à la Maison-mère du 8 juillet au 14 août. Elle a débuté par une retraite et un pèlerinage à Lourdes. Les 22 participants venaient d'Espagne, de France, d'Haïti, d'Italie, d'Ouganda, du Congo (RDC), de Tanzanie. L'équipe d'animation était constituée des FF. Yvon Deniaud, responsable, Hervé Asse, Peter Kazekulya et Josu Olabarrieta
- **Ploërmel, France.** The session for the Brothers aged 35-55 took place at the Mother house from July 8 to August 14. It began with a retreat and a pilgrimage to Lourdes. The 22 participants had come from Spain, France, Haiti, Italy, Uganda, DRC Congo and Tanzania. The team of animation was made up of Brs. Yvon Deniaud, responsible, Hervé Asse, Peter Kazekulya and Josu Olabarrieta.
- **Ploërmel, Francia.** La Sesión de Hermanos de 35 a 55 años ha tenido lugar en la Casa-madre desde el 8 de julio hasta el 14 de agosto. Comenzó con un retiro y la peregrinación a Lourdes. Los 22 participantes procedían de España, Francia, Haití, Italia, Uganda, Congo RDC y Tanzania. El equipo de animación lo componían los HH. Yvon Deniaud, como responsable general, Hervé Asse, Peter Kazekulya y Jesús (Josu) Fernández Olabarrieta.



- **Canton, USA.** Les Frères étudiants africains accueillis à la communauté de Walsh University lors de la visite du F. Guillermo : FF. Athanas Kalua (Tanzanie), Protas Mangu (Tanzanie), Guillermo Davila, assistant, Joslyn Gontrand (Haïti), et Benedict Odhiambo Evaristo (Kenya). Photo via F. Ernest Paquet.
- **Canton, USA.** The African studying Brothers are welcomed by the community of Walsh University during B. Guillermo's visit. Here we see Brs. Athanas Kalua (Tanzania), Protas Mangu (Tanzania), Guillermo Davila, assistant, Joslyn Gontrand (Haiti) and Benedict Odhiambo Evaristo (Kenya). Photo B. Ernest Paquet.
- **Canton, USA.** Los Hermanos estudiantes africanos acogidos en la Comunidad de la "Universidad de Walsh" con motivo de la visita del H. Guillermo: H. Athanas Kalua (Tanzania), H. Protas Mangu (Tanzania), H. Guillermo Dávila, asistente, H. Joslyn Gontrand (Haiti) y el H. Benedict Odhiambo Everest (Kenya). Foto del H. Ernest Paquet.

Quatre priorités définies au Chapitre

Réunies en Chapitre du 12 au 24 mai à la maison-mère des Frères à Ploërmel, les 17 Sœurs capitulantes ont défini les nouvelles orientations pour la congrégation. *“Nous avons redécouvert le cœur de la vie religieuse et notre appartenance commune et cela est fort.”*

- **Vivre ensemble.** Comment renouveler et rendre vivante notre vie communautaire. Quel sens lui donner?
- **La mission.** Comment sentons-nous notre mission et comment vivons-nous un sens commun de la mission?
- **Des missions spécifiques.** Des Sœurs sont investies dans des missions particulières. Comment se soutenir dans ce qui est vécu?
- **Liens avec l'Ouganda.** Sr Emma Mudrick, d'origine canadienne a quitté Kisubi pour

une nouvelle mission d'éducation à Nebbi au nord de l'Ouganda en compagnie de deux femmes ougandaises pour répondre à l'appel de l'évêque du lieu. Lire P. 47

Sr Louise Touchette, ancienne Supérieure générale, témoigne de ce qui lui a semblé le plus marquant lors de sa mission. *“J'ai vécu des situations qui m'ont obligée à faire confiance aux personnes et au Seigneur, ce fut un vrai chemin de croissance. La Providence est bien vivante et elle nous précède.”* Sr Huguette Provost, nouvelle Supérieure générale, explique de son côté: *“J'ai confiance et les Sœurs se soutiennent. Le plus passionnant est de communier à l'enthousiasme des sœurs à vivre leur mission: cela donne de la vie! Nous voulons continuer à faire grandir.”*

Four Priorities Defined at the Chapter

Gathered for a Chapter on May 12-24, at the Mother house of the Brothers in Ploërmel, 17 Sisters, the Chapter Members, have defined new directions for the congregation. *“We have rediscovered the heart of the religious life and our common membership, and it is strong.”*

- **Living Together.** How to renew and enliven our community life. What sense should we give it?
- **The Mission.** How do we feel our mission and how do we live a common sense of mission?
- **Specific Missions.** Some Sisters are invested in special missions. How to support them in what is experienced?
- **Links with Uganda.** Sr. Emma Mudrick

from Canada, left Kisubi for a new mission of education in Nebbi, northern Uganda, with two Ugandan women to answer the call of the bishop. Read P. 46.

Sr. Louise Touchette, former Superior General, testifies to what seemed to her the most striking fact during her mission. *“I have experienced situations that forced me to trust people and the Lord, it was a real growth path. Providence is alive and goes before us.”* As for Sr. Huguette Provost, new Superior General, she explains: *“I have confidence and the Sisters support one another. The most exciting is to communicate the enthusiasm of the sisters to live their mission that gives life! We want to continue to make people grow.”*

Cuatro prioridades definidas en el Capítulo

Reunidas en Capítulo del 12 al 24 de mayo pasado en la Casa-madre de los Hermanos, en Ploërmel, las 17 Hermanas capitulares han definido las nuevas orientaciones para la Congregación. *“Hemos vuelto a descubrir el corazón de la Vida Religiosa y nuestra pertenencia común y esto ha sido muy importante”.*

- **Vivir juntas.** ¿Cómo renovar y dar vitalidad a nuestra vida comunitaria? ¿Qué sentido le damos?
- **La misión.** ¿Cómo sentimos nuestra misión y cómo vivimos su sentido comunitario?
- **Misiones específicas.** Algunas Hermanas trabajan en misiones particulares. ¿Cómo mantenerse en lo que están viviendo?
- **Lazos con Uganda.** La Hermana Emma Mudrick, de origen canadiense ha dejado Kisubi para una nueva misión educativa en Nebbi, al norte de Uganda en compañía de dos señoras ugandesas para responder al llamamiento del Sr. Obispo del lugar. Leer más en la pág. 47.

La Hermana Louise Touchette, antigua superiora general, nos cuenta lo que, para ella, ha sido lo más significativo de sus misiones: *“He vivido situaciones que me han obligado a confiar en las personas y en el Señor. Esto ha sido para mí un verdadero camino de crecimiento. La Providencia sigue estando viva y va por delante de nosotros”.* La Hermana Huguette Provost, nueva superiora general, por su parte nos explica: *“Tengo confianza y las Hermanas se apoyan unas a otras. Lo más apasionante es compartir el entusiasmo de las Hermanas para vivir la misión: ¡eso le da vida a una! Queremos continuar ayudando a crecer”.*

Au Chapitre, nous avons redécouvert le cœur de notre vie religieuse • At the Chapter, we have rediscovered the heart of our religious life • En el Capítulo hemos descubierto el corazón de nuestra vida religiosa.



Diourbel. La communauté du collège Paul VI : FF. Thomas Manga, Jean-Baptiste Ndiaye et Adolphe Forest • Diourbel. The community of Collège Paul VI : Brs. Thomas Manga, Jean-Baptiste Ndiaye and Adolphe Forest • Diourbel. La Comunidad del colegio "Pablo VI": Los HH. Thomas Manga, Jean-Baptiste Ndiaye y Adolphe Forest.



Quelques-uns des Frères présents lors du 20^e anniversaire du collège de Vélingara en mai dernier. De gauche à droite : Frères Pierre David, Thomas Manga, Jean-Baptiste Ndiaye, Augustin Lamboni, Adolphe Forest, Gildas Prigent, assistant • Some of the Brothers present at the 20th anniversary of the school at Vélingara last May. From left to right: Brs. Pierre David, Thomas Manga, Jean-Baptiste Ndiaye, Augustin Lamboni, Adolphe Forest, Gildas Prigent, assistant • Algunos de los Hermanos presente en el 20^o Aniversario del colegio de Vélingara en mayo pasado. De izda a dcha: los HH. Pierre David, Thomas Manga, Jean-Baptiste Ndiaye, Augustin Lamboni, Adolphe Forest y Gildas Prigent, asistente.

MEETING

RENCONTRE ENCUENTRO

Thiès. Le Foyer La Mennais accueille des jeunes en internat • Thiès. Foyer La Mennais receives young boarders • Thiès. El Hogar "La Mennais" acoge a jóvenes en régimen de internado.



Sénégal

Présents en terre musulmane

Première fondation des Frères en terre Africaine, en 1841, le Sénégal a été le lieu de leur action. Les Frères furent les initiateurs et artisans de la politique de l'enseignement au Sénégal, de 1841 à 1903. Après leur expulsion, ils reviennent en 1967 jusqu'à aujourd'hui.

À présent, ils sont à l'œuvre dans trois villes. À Thiès, un foyer accueille, dans des écoles alentours, une vingtaine de jeunes scolarisés. À Diourbel, les Frères dirigent le collège Paul VI et à Vélingara, ils assurent la responsabilité du collège Saint Jean-Paul II qui vient de fêter ses vingt ans. Tour d'horizon sur le terrain.

Senegal

Present in Muslim Land

First foundation of the Brothers on African soil, in 1841, Senegal was their place of action. The Brothers were the initiators and policy makers of education in Senegal from 1841 to 1903. After their expulsion, they come back in 1967 to the present.

Now they are at work in three cities. In Thiès, a home receives about 20 youth educated at schools nearby. At Diourbel, the Brothers run Collège Paul VI and at Vélingara, they are in charge of Collège Saint Jean-Paul II, which has just celebrated its 20th anniversary. Overview of the field.

Senegal

Presentes en tierras musulmanas

Primera Fundación de los Hermanos Menesianos en tierra africana, en 1841, Senegal ha sido su lugar de acción. Los Hermanos fueron los iniciadores y artesanos de la política de la enseñanza en Senegal desde 1841 a 1903. Después de su expulsión, regresan en 1957 hasta el día de hoy.

En la actualidad, trabajan en 3 ciudades. En Thiès, en un hogar de acogida que atiende a una veintena de jóvenes escolarizados en las escuelas de los alrededores. En Diourbel, los Hermanos dirigen el colegio "Pablo VI" y en Vélingara, son los responsables del colegio "Juan Pablo II" que acaba de celebrar sus primeros 20 años.

Vélingara. El Colegio “Juan Pablo II” celebra sus 20 años

Los 350 alumnos, los profesores y el personal, las familias, los antiguos alumnos y la totalidad de las autoridades de la región acaban de celebrar del 2 al 4 de mayo los 20 años del Colegio “Juan Pablo II”.

Los 3 días de fiesta han estado marcados por actividades deportivas - torneos y competiciones especialmente entre los profesores de Diourbel y de Vélingara, culturales - presentación de tradiciones de las etnias por parte de los alumnos, debates sobre el medio ambiente, concurso de cantos y bailes - y espirituales - celebraciones - y no hablemos de la ceremonia oficial del 20 aniversario. Unas tras otras las autoridades políticas y religiosas han celebrado el camino recorrido por el colegio durante estos años y la excelencia de los resultados obtenidos.

El H. Augustin Lamboni, director - que es el sucesor de los Hermanos Philippe Launay y Régis Lefrère - y el equipo educativo están estudiando en este momento la viabilidad de la creación de clases de Instituto los años venideros. Monseñor Jean-Pierre Bassène, obispo de Kolda, ha subrayado el gran orgullo que es, para el colegio y para los alumnos, llevar el nombre de Juan Pablo II y *“contribuir a crear la civilización del amor, tan querida por este santo.”*

Chants, danses et spectacles ont marqué ces trois jours • Songs, dances, and plays marked these three days • Cantos, bailes y espectáculos han realizado estos tres días.



Le F. Augustin Lamboni, directeur du Collège a reçu de l'association des anciens élèves une peinture à l'occasion du 20ème anniversaire • Brother Augustin Lamboni, Director of the College has received from the Old Students Association a painting on the occasion of the 20th anniversary • El H. Augustin Lamboni, director del colegio, recibió de la Asociación de Antiguos Alumnos un cuadro con motivo del 20º Aniversario.

Le collège Jean-Paul II de Vélingara fête ses 20 ans

Les 350 élèves, les enseignants et personnels, les familles, les anciens et l'ensemble des autorités de la région viennent de célébrer, du 2 au 4 mai, les 20 ans du collège Jean-Paul II. Les trois jours de fête ont été marqués par des activités sportives - tournoi et matchs notamment entre les professeurs de Diourbel et ceux de Vélingara -, culturelles - présentation des traditions des ethnies par les élèves, débat sur l'environnement, concours de chants, danses - et spirituelles - célébration - sans parler de la cérémonie officielle des 20 ans. Tour à tour, les autorités politiques et religieuses ont salué le chemin parcouru durant ces années et l'excellence des résultats obtenus.

F. Augustin Lamboni, directeur - qui a succédé aux FF. Philippe Launay et Régis Lefrère - et l'équipe éducative, étudient à présent la faisabilité de la création de classes de lycée dans les prochaines années. Mgr Jean-Pierre Bassène, évêque de Kolda, a souligné combien c'était une fierté pour le collège et les jeunes de porter le nom de Jean-Paul II et *“de contribuer à bâtir la civilisation de l'amour chère au nouveau saint.”*

Vélingara. The Collège Jean-Paul II celebrates its 20th anniversary

350 students, teachers and staff, families, elders and all authorities in the region come to celebrate from 2nd to 4th May the 20 years of the Collège Jean-Paul II.

The three days of festivities were marked by sports activities - including tournament games especially between the teachers of Diourbel and those of Vélingara -, cultural - ethnic traditional presentations by the students, environmental debate, singing competitions, dancing - and spiritual - celebration - not to mention the official ceremony of 20 years. In turns, political and religious authorities welcomed the progress made over the years and the excellent results obtained.

Br. Augustin Lamboni, Director - successor to Bros. Philippe Launay and Régis Lefrère - and the educational team are now studying the feasibility of creating High School classes in the coming years. Rev. Jean -Pierre Bassène, the Bishop of Kolda stressed how much it was a pride for the College and the youth to bear the name of John Paul II and *“to help build the civilisation of love so dear to the new Saint.”*

F. Pierre David à Thiès

“Je suis heureux ici avec les jeunes”

Frère Pierre David a été présent au Sénégal de 1970 à 1978, comme directeur du collège Didier-Marie à Saint-Louis. En 1978, il rejoint Diourbel lors de la fondation du collège. Il est ensuite Provincial de Nantes (France) puis au scolasticat de Ploërmel jusqu'en 1994. Il retrouve Diourbel à cette date et rejoint le Togo durant sept ans, avant de revenir au Sénégal, à Richard Toll, puis aujourd'hui à Thiès, au fil de ses 82 ans. Rencontre en direct.

“Je suis attaché au Sénégal. Je cherche le positif par tempérament et je partage les valeurs des gens d'ici : montrer de la bonne humeur, être accueillant, prendre son temps et avoir le sens de la famille. Le sens de notre présence ici, comme frères, est d'assurer un service d'éducation qui s'adresse à tous. Les jeunes du foyer sont chrétiens ou musulmans. Nous accompagnons les chrétiens avec des formations et des rencontres et à la paroisse.

C'est aussi le témoignage d'une présence : on est là, comme nous disons ici. Les gens du quartier viennent chercher de l'eau à notre puits, les enfants et les jeunes poussent le portail pour gonfler leurs ballons, les personnes viennent nous saluer.

Quant à l'avenir de cette

mission, notamment pour les Frères, j'ai confiance. Ce ne sera pas comme nous l'avons vécu. Nous avons eu des échecs et il y en aura encore, mais je suis serein. Il faut du temps pour construire, pour que des jeunes s'engagent. Dieu est grand. Et je suis heureux ici, avec les jeunes.”

Recueilli par Michel Tanguy

B. Pierre David at Thiès

“I am happy here with the young people”

Brother Pierre David has been present in Senegal from 1970 to 1978, as principal of Collège Didier-Marie in Saint Louis. In 1978, he joined Diourbel at the founding of the Collège. Then, he becomes Provincial of Nantes, France and after that, he goes to the scholasticate in Ploërmel till 1994. He returned to Diourbel on that year, and joined Togo for 7 years, before going back to Senegal in Richard Toll, and now in Thiès, at the age of 82. Direct interview.

“I am attached to Senegal. I am looking for the positive by temperament and share the values of the people here: showing good humor, being welcoming, taking my time, and having a sense of family. The meaning of our presence here, as Brothers, is to ensure an education service that caters to all. The youth at the home are Christians or Muslims. We support the Christians with some training and meetings, and in the parish.

We are also witnessing by our presence: we are present, as we say here. The local people come to get water to our wells, children and youth push the portal to inflate theirs balls, people come to greet us.

As for the future of this mission, including the Brothers, I am confident. It will not

be as we have lived. We have had failures, and there will be some again, but I am calm. It takes time to build, for young people to commit themselves. God is great. And I am happy here, with the young people.”

Interview by Michel Tanguy

H. Pierre David de Thiès

“Aquí, entre los jóvenes me siento feliz”

El H. Pierre David ha estado presente en Senegal desde 1970 hasta 1978, como director del colegio “Didier Marie” en Saint Louis. En 1978 fue destinado a Diourbel cuando se fundó el Colegio. Posteriormente fue nombrado Provincial de Nantes, Francia y luego estuvo en el Escolasticado de Ploërmel hasta 1994. Volvió a Diourbel en ese año y ha pasado 7 años en Togo antes de regresar a Senegal, a Richard Toll. Actualmente trabaja en Thiès cuando está a punto de cumplir sus 82 años. Hemos charlado directamente con él.

“Estoy muy unido a Senegal. Busco lo positivo por temperamento y comparto los valores de la gente de aquí: mostrar buen humor, ser acogedor, hacer las cosas con tranquilidad y tener sentido de familia. El objetivo de nuestra presencia aquí, como Hermanos, es asegurar un servicio de educación que vaya dirigido a todos. Los chicos del “Hogar” son cristianos o musulmanes. Nosotros acompañamos a los cristianos asegurándoles formación y encuentros y ayudamos también en la parroquia.

Es también el testimonio de una presencia: ¡estamos con ellos! La gente del barrio viene a coger agua a nuestro pozo, los niños y los jóvenes entran para que les hinchemos los balones, la gente entra a saludarnos cuando pasan.

Tengo confianza en el futuro de esta misión, sobre todo para los Hermanos. Nunca volverá a ser como nosotros lo hemos vivido. Hemos tenido fracasos y los sigue habiendo, pero yo me siento tranquilo. Para construir se necesita tiempo y también para que los jóvenes empiecen a comprometerse. Dios es grande. Aquí, entre los jóvenes me siento feliz”.

Información recogida por Michel Tanguy.



F. Pierre David : “J’ai confiance dans l’avenir de cette mission” • B. Pierre David: “I have confidence in the future of this mission” • H. Pierre David: “Tengo confianza en el futuro de esta misión”.



Emplacement de la 1^{re} école des Frères à Saint-Louis, anciennement maison Peyrissac • Location of the first school founded by the Brothers in Saint Louis, formerly the Peyrissac home • Lugar de emplazamiento del primer colegio de los Hermanos en Saint-Louis, la antigua casa de Peyrissac.

Devant l'ancienne école primaire, tenue autrefois par les Frères • In front of the former primary school, formerly held by the Brothers • Ante la antigua escuela de Primaria, dirigida antiguamente por los Hermanos.

Sénégal

Sur les traces des Frères à Saint-Louis

C'est à Saint-Louis du Sénégal que les Frères fondent leur première école en Afrique. Ils furent les initiateurs et artisans de la politique de l'enseignement au Sénégal, de 1841 à 1903. Les FF. Euthyme Moy et Héraclien Pagès arrivent à St-Louis le 22 novembre 1841. En 1861, huit des onze membres de la communauté de Saint-Louis sont victimes de la fièvre jaune. Les Frères sont expulsés par les ennemis des congrégations en 1903-1904. En 1967, sollicités par Mgr Dodds, les Frères reviennent et prennent la direction d'un collège à Saint-Louis. Il a pris le nom de Frère Didier-Marie Volny en souvenir d'une figure marquante. En mission au Sénégal durant 44 ans, il a été un acteur majeur de l'éducation à Saint-Louis, notamment par la création de jardins et de cultures maraîchères. En totalisant les deux périodes de présence jusqu'à aujourd'hui, 241 frères ont exercé au Sénégal et nombre d'entre eux y sont enterrés.

Lire aussi : Comme un long fleuve fertile de passion et d'action éducatives, 150 ans de présence des Frères au Sénégal, F. Maurice-Aubin Lallemand, 1992.

La tombe des Frères, au cimetière de Saint-Louis • The tomb of the Brothers in the cemetery of Saint Louis • Tumba de los Hermanos en el cementerio de Saint-Louis.



Senegal

In the Footsteps of the Brothers in Saint Louis

It is in Saint Louis, Senegal, that the Brothers founded their first school in Africa. They were the initiators and policy makers of education in Senegal, from 1841 to 1903. Brs. Euthyme Moy and Héraclien Pagès arrived in Saint Louis on November 22 1841. In 1861, eight of the eleven members of the community of Saint Louis are victims of yellow fever. The Brothers are expelled by the enemies of the congregation in 1903-1904. In 1967, urged by Bishop Dodds, the Brothers come back and take over the management of a school in Saint Louis. It took the name of Frère Didier-Marie Volny in memory of an important figure. As a missionary in Senegal for 44 years, he was a major player in education in Saint Louis, including the creation of gardens and gardening. Considering the two periods of presence until today, 241 Brothers have worked in Senegal and many of them are buried there.

Read also: Comme un long fleuve fertile de passion et d'action éducative, 150 ans de présence des Frères au Sénégal, B. Maurice-Aubin

F. Pierre devant l'ancienne école secondaire des Frères • B. Pierre before the former high school of the Brothers • El H. Pierre ante la antigua escuela de Secundaria de los Hermanos.



Lallemand, 1992.

Senegal

Tras la huella de los Hermanos de Saint-Louis

Saint-Louis de Senegal es el primer colegio que los Hermanos fundan en África. Fueron los iniciadores y artífices de la política docente del Senegal, desde 1841 hasta 1903. Los Hermanos Euthyme Moy y Héraclien Pagès llegaron a Saint-Louis el 22 de noviembre de 1841. En 1961 ocho de los once miembros de la Comunidad de Saint-Louis fueron víctimas de la fiebre amarilla. Los Hermanos fueron expulsados por los enemigos de las Congregaciones Religiosas durante los años 1903 y 1904. En 1967 Monseñor Dodds solicita de nuevo la presencia de los Hermanos, que vuelven para hacerse cargo de la dirección del colegio Saint-Louis. Cambió el nombre por el de colegio "Hermano Didier-Marie Volny" en recuerdo de este hombre que ha dejado una huella tan imborrable. Estuvo durante 44 años en esta misión de Senegal y ha sido el artífice de la educación en Saint-Louis, en especial como creador de los jardines y del cultivo de hortalizas. Entre los dos períodos de presencia y hasta el día de hoy, 241 Hermanos han ejercido su labor en Senegal y muchos de ellos están enterrados allí.

Leer también: "Como un río fértil de pasión y de acción educativa, 150 años de presencia de los Hermanos Menesianos en Senegal". H. Maurice-Aubin Lallemand, 1992.

Au Collège Didier-Marie, à deux pas de la mer. Les Frères ont dirigé l'établissement de 1967 à 2002. Ici, F. Pierre David salue le Frère directeur du Collège, Frère du Sacré-Cœur. A gauche, le buste du F. Didier-Marie • At Collège Didier-Marie, near the sea. The Brothers have managed the institution from 1967 to 2002. Here, B. Pierre David greets the school principal, Brother of the Sacré-Cœur. On the left, the bust of B. Didier-Marie • En el colegio "H. Didier-Marie", a dos pasos del mar. Los Hermanos han dirigido el establecimiento desde 1967 hasta 2002. En la fotografía, el H. Pierre David saluda al H. Director del colegio, Hermano del Sacré-Cœur. A la izquierda, el busto del H. Didier-Marie.



Yves Delarra

“Avec le Germ, les écoles vont s’entraider”

Une première en France. Le fonds éthique Germ s’apprête à voir le jour officiellement cet automne. Il va contribuer au développement des écoles grâce à la mise en place d’un fonds solidaire. Yves Delarra est à l’origine de cette initiative. Associé dirigeant de Fic expertise, depuis 13 ans, il est expert-comptable et aussi commissaire aux comptes, cogérant d’Adsentio, spécialisée dans le commissariat aux comptes. Fait particulier, la province Saint-Jean Baptiste, France-Angleterre et Italie assure un lien d’accompagnement de ces structures. Explications.

Comment trouver des fonds quand on est dans une école implantée dans une région avec des difficultés démographiques ou économiques et que l’on a de moins en moins d’élèves ? Comment assurer des investissements pour construire ou rénover des classes et équipements alors que la taille de l’école est réduite ? Comment obtenir des aides quand l’apport potentiel de l’État est limité ?

Yves Delarra s’est interrogé maintes fois sur ces situations. Il connaît les réalités économiques de 400 écoles en France et Polynésie. C’est d’ailleurs en Polynésie qu’il a découvert avec intérêt un système de péréquation entre écoles. Il a proposé alors à des chefs d’établissements scolaires, membres de la commission prospective du Réseau éducatif La Mennais en France, d’étudier la faisabilité d’un fonds éthique.

L’idée du groupe éthique du réseau La Mennais appelé “GERM” est né. Le principe est simple : une partie de la trésorerie des écoles est regroupée sur la base du volontariat dans un fonds confié à une société de gestion qui va assurer des placements. Cette dotation va permettre d’accorder des prêts sans intérêt pour des investissements immobiliers, contribuer au financement de la tutelle des écoles et faire face à des situations d’urgence. D’ores et déjà 55 écoles ou structures sont associées afin de démarrer ce fonds de solidarité dès cet automne. *“Les projets sont au service d’une économie solidaire avec une éthique de conviction, assure Yves Delarra. L’avenir est à la mutualisation.”*

Yves Delarra : “With GERM, schools will help each other”

Afirst in France. The GERM ethical funds is about to emerge officially this fall. It will contribute to the development of schools through the establishment of a solidarity fund. Yves Delarra is behind this initiative. Managing Partner of FIC expertise for 13 years, he is a CPA and auditor also, co-manager of Adsentio, specializing in statutory auditors. A particular fact, the Province of Saint-Jean Baptiste, France-England-Italy, provides an accompanying link to these structures. Explanations.

How to find money when you are in a school located in a region with demographic or economic difficulties and that we have fewer and fewer students ? How to ensure investment in new and existing classes and equipment while the size of the school is reduced ? How to get help when the potential contribution of the state is limited ? Yves Delarra questioned himself repeatedly about these si-

tuations. He knows the economic realities of 400 schools in France and Polynesia. This is also in Polynesia that he discovered with interest an equalization system between schools. He then proposed to school principals, members of the prospective Committee of Education of the La Mennais Network in France, to study the feasibility of an ethical fund.

The idea of the ethics group of the La Mennais Network called “GERM” was born. The principle is simple: a portion of the cash for schools is gathered on a voluntary basis in a fund entrusted to a management company that will ensure investments. This donation will help to provide interest-free loans for equipment investments, help finance the supervision of schools and deal with emergencies. Already 55 schools or structures are associated to start this solidarity fund this fall. *“The projects are in the service of a solidarity economy with an ethic of conviction”, ensures Yves Delarra. “The future is the mutualisation.”*

En pratique

Fic expertise totalise 36 personnes à Lille, Caen, Angers, Lyon, Paris, Rennes-Bruz, Vannes au service d’établissements scolaires et d’entreprises en France, Polynésie et Afrique de l’ouest. Philippe Chamailard et Axel Bouvier sont également cogérants. Par ailleurs, Adsentio assure des audits et le commissariat aux comptes d’entreprises et établissements scolaires.

Contact : www.fic-expertise.fr

Repères

Depuis 1967, les Frères ont mis en œuvre un service comptable afin d’aider les écoles dans leur gestion. F. Jean Tardif en a été le créateur rejoint par Gilbert Guihaire, devenu ensuite fondateur et directeur de Fic Aplon – Aplon signifiant : application pour la lecture optique. La structure devient ensuite Aplon Régions en 2010, mutualisant des outils de gestion, de formation et de services informatiques. Simeco, spécialisée dans les matériels et systèmes a été créée en 1995 et Fic expertise en 2003.

Aplon Régions : des services informatiques aux écoles. Plus de 2 500 organismes de gestion d’écoles sont reliés à cette entreprise qui totalise 53 collaborateurs sous la direction de Jacques Bellec. L’entreprise a développé notamment le service internet Scolinfo accessible aux parents, élèves et enseignants. Les antennes régionales sont : Paris, Rouen, Nancy, Annecy, Lyon, Montpellier, Bordeaux, Angers, Caen, Rennes, Vannes, Châteaulin. Contact : www.aplon-regions.org

Practice

FIC expertise totals 36 people in Lille, Caen, Angers, Lyon, Paris, Rennes-Bruz, Vannes, serving schools and businesses in France, Polynesia and West Africa. Philippe Chamailard and Alex Bouvier are also co-managers. Moreover, Adsentio provides audits and statutory accounts to companies and schools. Contact : www.fic-expertise.fr

Landmarks

Since 1967, the Brothers have used an accounting service to help schools in their management. B. Jean Tardif was the creator joined by Gilbert Guihaire, who later became the founder and director of FIC Aplon – Aplon meaning: application for scanning. The structure then becomes Aplon Régions in 2010, pooling management tools, training and IT services. Simeco, specializing in equipment and systems was created in 1995 and in 2003 FIC expertise.

Aplon Régions: IT services to schools. More than 2 500 organizations running schools are connected to the company totalizing 53 staff under the direction of Jacques Bellec. The company has developed the particular Scolinfo internet service accessible to parents, students and teachers. Regional offices are : Paris, Rouen, Nancy, Annecy, Lyon, Montpellier, Bordeaux, Angers, Caen, Rennes, Vannes, Châteaulin. Contact: www.aplon-regions.org

Jacques Bellec, directeur d’Aplon Régions : “Le service est au cœur de notre identité.” • Jacques Bellec, director of Aplon Régions: “Service is central to our identity.” • Jacques Bellec, director of “Aplon-Régions”: “El servicio es el corazón de nuestra sociedad.”

Yves Delarra, dirigeant de fic-expertise : “L’avenir est à la mutualisation.” • Yves Delarra, FIC-expertise leader: “The future is the mutualisation.” • Yves Delarra dirigente de “FIC-expertise”: “El futuro está en la mutualización.”



Yves Delarra

“Los colegios se van a poder ayudar con GERM”

Noticia de última hora en Francia. Los fondos éticos GERM [“Grupo Ético de la Red La Mennais”] están listos para ver la luz oficial el próximo otoño. Contribuirán al desarrollo de los colegios, gracias a la puesta en marcha de fondos solidarios. Yves Delarra figura como creador de esta iniciativa. Asociado dirigente de “FIC expertise”, desde hace 13 años, es experto-contable y también comisario de cuentas, co-gerente de Adsentio y especialista del comisariado de cuentas. Es una iniciativa importante: la Provincia “Saint-Jean Baptiste”, Francia-Inglaterra-Italia, garantiza un vínculo de acompañamiento de estructuras. Explicaciones

¿Cómo encontrar fondos cuando se está en un colegio implantado en una región con dificultades demográficas o económicas y con número de alumnos cada vez menor? ¿Cómo garantizar las inversiones para construir o renovar aulas y equipamiento cuando el tamaño del colegio se reduce? ¿Cómo obtener ayudas cuando el apoyo económico del estado es limitado? Yves Delarra se ha preguntado muchas veces sobre estas situaciones. Conoce las realidades económicas de 400 colegios de

La realidad

FIC (Frères de l'Instruction Chrétienne / Hermanos de la Instrucción Cristiana) cuenta con 36 personas al servicio de los establecimientos escolares en Lille, Caen, Angers, Lyon, Rennes-Bruz y Vannes y en empresas de Francia, Polinesia y África Occidental. Philippe Chamaillard y Axel Bouvier son también co-gerentes. Además Adsentio asegura las auditorías y el control de cuentas de las empresas y establecimientos escolares. **Contacto:** www.fic-expertise.fr

Fechas de referencia

Desde 1967, los Hermanos han dispuesto de un servicio contable para ayudar a gestionar los colegios. El H. Jean Tardif fue el creador, ayudado por el H. Gilbert Guihaire, que más tarde fue fundador y director de “FIC Aplon” (application pour la lecture optique / aplicación para la lectura óptica). Esta estructura se convertirá en 2010 en “Aplon Régions”,

Francia y Polinesia. Precisamente en Polinesia ha descubierto con interés un sistema de equiparación entre colegios. Ha propuesto a los directivos de los centros escolares miembros de la comisión de proyectos de la “Red Educativa Menesiana” de Francia, el estudio de la viabilidad de la creación de fondos éticos.

La idea del “Grupo Ético de la Red La Mennais”, conocido como GERM ya ha nacido. El principio es sencillo: Una parte de la tesorería de los colegios se reagrupa, teniendo como base el voluntariado, en unos fondos que se confían a una sociedad gestora que va a asegurar las inversiones. Esta donación va a posibilitar la concesión de préstamos sin intereses para inversiones inmobiliarias, contribución a la financiación de la tutela de los colegios y a hacer frente a cualquier situación de emergencia. Hasta ahora ya se han asociado 55 colegios o estructuras docentes con el fin de sacar adelante estos fondos solidarios desde este próximo otoño. *“Los proyectos están al servicio de una economía solidaria y con una ética convencida” nos asegura Yves Delarra “El futuro está en la mutualización”.*

poniendo en común herramientas de gestión, de formación y de servicios informáticos. Simeco, especializado en materiales y sistemas había sido creado en 1995 y “FIC-expertise” en 2003.

“Aplon-Régions”: Los servicios informáticos a los colegios. Más de 2.500 organismos de gestión de centros escolares están relacionados con esta empresa que está formada por 53 empleados bajo la dirección de Jacques Bellec. La empresa ha desarrollado principalmente el servicio de Internet “Scolinfo” accesible a los padres, a los alumnos y a los profesores. Las antenas nacionales son: París, Rouen, Nancy, Annecy, Lyon, Montpellier, Bordeaux, Angers, Caen, Rennes, Vannes, Châteaulin.

Contact: www.aplon-regions.org

Gilbert Guihaire, membre du conseil de veille : “Les intuitions de départ restent primordiales. Etre entrepreneur, c'est prendre en main” • Gilbert Guihaire, board member of saver: “The initial intuitions are essential. Being an entrepreneur is to handle.” • Gilbert Guihaire, miembro de supervisión: “Las intuiciones de partida siguen siendo primordiales. Ser emprendedor es ‘hacerse cargo’.”



Un parc de jeux à l'école : une réalité au Colegio de Bilbao • A playground at school: a reality at Colegio in Bilbao • Un parque infantil en el Colegio: una realidad en el “Berrio-Otxoa” de Bilbao.

Garde des enfants. Un parc de jeux à l'école.

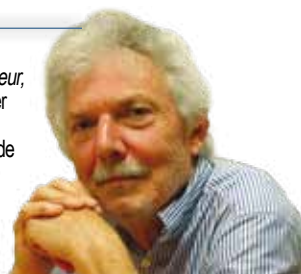
Le collège Berrio-Otxoa à Bilbao, Espagne a cherché à répondre aux besoins des familles dont les parents sont au travail et qui ne peuvent avoir des horaires compatibles avec ceux de l'école. La question de la garde des enfants se pose donc. Les responsables de l'établissement ont ouvert un équipement exceptionnel qui regroupe une cafétéria et un grand centre de loisirs. Imaginez un parc de jeux géants avec des décors représentant la nature, des structures gonflables et des jeux sportifs : impressionnant ! Le tout a été aménagé dans une partie des locaux de l'école. Ce centre ouvert à tous au-delà des familles de l'école, avec des horaires adaptés tôt le matin et tard le soir, contribue aux revenus de l'école. **Contact :** www.berriotxoa.com

Childcare. A Playground at School

Colegio Berrio-Otxoa in Bilbao, Spain, sought to address the needs of families whose parents are working and cannot have compatible schedules with those of the school timetable. The issue of childcare therefore arises. Officials of the institution opened a special equipment which includes a cafeteria and a large recreation center. Imagine a park with giant games with decorations representing nature, inflatables and sports games: awesome! Everything was arranged in part of the premises of the school. The center is opened to all families beyond the school, with hours adapted early morning and late evening, and contributes to the income of the school. **Contact :** www.berriotxoa.com

Guardería. Un parque infantil en el colegio.

El colegio Berrio-Ochoa de Bilbao, España, ha sabido responder a las necesidades de las familias cuyos padres trabajan y que no disponen de horarios compatibles con el del colegio. De ahí surgió la pregunta de cómo acoger a los niños. Los responsables del centro han abierto un complejo excepcional con cafetería y un gran centro de esparcimiento. Imaginad un parque gigante decorado con temas inspirados en la naturaleza, castillos hinchables y juegos deportivos: ¡impresionante! Todo esto se ha montado en una parte de los locales colegiales. Este centro, que está abierto a todos, no sólo a las familias del colegio, tiene horarios adaptados: pronto por la mañana y hasta bien entrada la tarde. También contribuye, con su explotación, al sostenimiento económico del colegio. **Contacto:** www.berriotxoa.com





1

Mémoire / Remembrance / Recuerdos

1. F. Normand Berger • 2. F. Rémi Claveau •
3. F. Lucien Bafaro • 4. F. Robert Duchesneau
Archives FIC La Prairie, M. François Boutin.

1 Voici 25 ans: 4 frères victimes d'un accident d'avion au Congo

Le dimanche 16 février marquait le 25^e anniversaire de la mort de 4 Frères : FF. Lucien Bafaro, Normand Berger, Rémi Claveau et Robert Duchesneau. Ils ont péri le 16 février 1989 dans un accident d'avion (Avion sans frontière) au pied de Nyragongo au Congo. L'avion, un Cessna, les ramenait de Goma à Dungu et a percuté une montagne. Le pilote était un jeune frère américain, les autres d'origine canadienne. Ils étaient accompagnés d'un jeune couple hollandais. La communauté de Dungu a organisé le 15 février une messe à l'intention des disparus.

F. Pascal Mbolingaba

2 Visitation Haïti-France de 3 congrégations

Dans le cadre du 150^e anniversaire de l'arrivée en Haïti de missionnaires de trois congrégations: prêtres de Saint-Jacques, frères de l'Instruction chrétienne et sœurs de Saint-Joseph de Cluny, une "caravane de la Visitation" avec la présence de Mgr Max Leroy Mésidor a parcouru plus de 3 000 km, du 24 juin au 6 juillet ! Tour à tour, Paris, Chamblanc, Cluny, Ploërmel, Saint-Malo, Saint-Brieuc, Auray pour finir à Saint-Jacques-Guiclan ont été des étapes.

F. Enceau Laguerre

3 Des plats reviennent 111 ans plus tard.

Surprise pour le F. Michel Bouvais, supérieur de la Maison-Mère à Ploërmel, France. Une famille en contact avec la communauté cistercienne de Campénéac est venue cet été redonner aux Frères des plats qui avaient été cachés lors des expulsions des Frères de la Maison-Mère en 1903. La Maison-Mère pourra donc à nouveau "mettre les petits plats dans les grands" selon l'expression française !

1 25 Years Ago: 4 Brothers Victims of a Plane Crash in Congo

Sunday, February 16, marked the 25th anniversary of the death of 4 Brothers: Brs. Lucien Bafaro, Normand Berger, Rémi Claveau and Robert Duchesneau. They died on February 16 1989 in a plane accident (Avion Sans Frontière) at the foot of Nyragongo in Congo. The plane, a Cessna, brought them back from Goma to Dungu and crashed into a mountain. The pilot was a young American brother, the others Canadians. They were accompanied by a young Dutch couple. The community of Dungu held a Mass for the dead brothers on February 15.

B. Pascal Mbolingaba

2 Haiti-France Visitation of 3 Congregations

As part of the 150th anniversary of the arrival of missionaries in Haiti, three congregations : Prêtres de Saint-Jacques, the FIC's and the Sisters of St. Joseph of Cluny, a "caravan of the Visitation" with the presence of Bishop Max Leroy Mésidor, traveled more than 3 000 km, from June 24 to July 6! Alternately, Paris, Chamblanc, Cluny, Ploërmel, Saint-Malo, Saint-Brieuc, Auray to finish at Saint-Jacques-Guiclan were the steps.

B. Enceau Laguerre

3 Dishes Back after 111 Years.

Surprise for B. Michel Bouvais, Superior of the Mother House in Ploërmel, France. A family in contact with the Cistercian community of Campénéac came this summer to give back to the Brothers some dishes that had been hidden during the expulsion of the Brothers of the Mother House in 1903. The Mother House will thus again "put small dishes in large ones", according to the French expression.

1 Hace 25 años: 4 Hermanos víctimas de un accidente de aviación en Congo

El domingo, 16 de febrero marcó el 25^o Aniversario de la muerte de 4 Hermanos: H. Lucien Bafaro, H. Normand Berger, H. Rémi Claveau y H. Robert Duchesneau. Fallecieron el 16 de febrero de 1989 en un accidente de aviación (Avion sans Frontière) al pie de Nyragongo en el Congo. El avión, un Cessna, les traía de Goma a Dungu y se estrelló contra una montaña. El piloto era un Hermano americano joven y los demás eran de origen canadiense e iban con una joven pareja de holandeses. La Comunidad de Dungu ha organizado una misa el 15 de febrero por los desaparecidos.

H. Pascal Mbolingaba.

2 "Visitación" Haïti-Francia de 3 Congregaciones.

Dentro de las celebraciones del 150 Aniversario de la llegada a Haïti de los misioneros de tres Congregaciones: Los Sacerdotes de Santiago, los Hermanos Menesianos y las Hermanas de S. José de Cluny, una "Caravana de la Visitación", ha recorrido ¡más de 3.000 km desde el 24 de junio al 6 de julio! contando con la presencia de Monseñor Max Leroy Mésidor. Las etapas han sido: Paris, Chamblanc, Cluny, Ploërmel, Saint-Malo, Saint-Brieuc y Auray para terminar en Saint-Jacques-Guiclan.

H. Enceau Laguerre

3 Nos devuelven vajilla después de 111 años.

Sorpresa para el H. Michel Bouvais, superior de la Casa-madre de Ploërmel, Francia. Una familia relacionada con la Comunidad Cisterciense de Campénéac ha venido este verano a devolver a los Hermanos vajilla que ha permanecido oculta desde la "Expulsión de la Casa-madre" en 1903. La Casa-madre podrá, de nuevo "disfrutar de comida especial en vajilla de lujo" como reza el dicho francés: 'mettre les petits plats dans les grands'.

La délégation à la Maison-Mère à Ploërmel, avec les Frères de la communauté et des invités. • The delegation at the Mother House, with the Brothers of the community and some guests. • La delegación en la Casa-madre de Ploërmel con los Hermanos de la Comunidad y los invitados.



2

F. Michel Bouvais, supérieur de la Maison-Mère à Ploërmel : "Des plats chargés d'histoire." • B. Michel Bouvais, Superior of the Mother House in Ploërmel: "Dishes steeped in history". • El H. Michel Bouvais, superior de la Casa-madre de Ploërmel: "Platos cargados de historia".



3

2015 : année charnière pour la Cause de béatification

Les travaux au sujet de la Cause de béatification de Jean-Marie de la Mennais se poursuivent. Il s'agit de l'étude de la guérison d'Enzo Carollo, jeune Argentin, alors atteint, en 2006, d'une encéphalite aiguë. F. Gil Rozas, postulateur, a rendu visite au Secrétaire de la Congrégation pour la Cause des saints en juin dernier afin de lui remettre un dossier à ce propos.

Le document appelé Summarium, qui présente sur 826 pages les éléments du procès diocésain relatif au jeune Enzo, pourrait recevoir une approbation technique à la fin de cette année 2014. Une douzaine d'exemplaires seraient alors imprimés sous le nom de « livre gris ». Il s'en suivra l'étude de la guérison par deux experts médicaux et sept médecins, puis leur vote. L'étude théologique suivra par les évêques et cardinaux.

En mai dernier, F. Gil Rozas a rencontré la famille d'Enzo Carollo, aujourd'hui âgé de 13 ans, ses parents et sa sœur.

2015: Pivotal Year for the Cause of Beatification

The work on the Cause of Beatification of Jean-Marie de la Mennais continues. This is the study of the healing of Enzo Carollo, young Argentine, then attained in 2006 of acute encephalitis. B. Gil Rozas, postulator, visited the Secretary of the Congregation for the Causes of Saints in June, to present a file in this regard.

The document called Summarium of 826 pages that presents the elements of the diocesan process on the young Enzo could receive technical approval at the end of this year, 2014. A dozen copies would be printed and be called the "gray book". The study of the healing by two medical experts and seven doctors will follow, and



F. Gil Rozas en compagnie d'Enzo Carollo, de Buenos Aires • B. Gil Rozas with Enzo Carollo, in Buenos Aires • El H. Gil Rozas en compañía de Enzo Carollo, de Buenos Aires.

their votes. The theological study will follow, made by bishops and cardinals.

Last May, B. Gil Rozas met the family of Enzo Carollo, now 13 years old.

2015: año crucial para la Causa de Beatificación

Los trabajos relacionados con la Causa de Beatificación de Juan María de la Mennais siguen adelante. Se trata del estudio de la curación de Enzo Carollo, joven argentino, que sufría en 2006 una encefalitis aguda. El H. Gil Rozas, postula-

dor, ha visitado al Secretario para la Causa de los Santos el pasado junio para entregarle un estudio sobre este caso.

El documento llamado "Summarium", que consta de 826 páginas, con los datos del proceso diocesano relativos al joven Enzo, podría recibir una aprobación técnica para finales del año 2014. Se imprimirá entonces una docena de ejemplares con el nombre "libro gris". Luego seguirá el estudio de la curación por dos expertos en medicina y por 7 médicos y finalizará con una votación. Los obispos y cardenales proseguirán con el estudio teológico.

El pasado mes de mayo, el H. Gil Rozas visitó a la familia de Enzo Carollo, que hoy tiene 13 años, a sus padres y a su hermana.



S'abonner c'est facile ! Bulletin d'abonnement
It is so easy to subscribe ! Subscription form
¡Subscribirse es fácil ! Boletín de subscripción

Adresser ce bon à : Frères de l'Instruction chrétienne (adresse à compléter selon votre pays)
Return this subscriptions to : Brothers of Christian Instruction (address in your country)
Devolverlo a: Hermanos de la Instrucción Cristiana (completar según el país)

Nouveau New Nuevo

4 n° par an, 48 pages, 200 photos par n°, français, anglais, espagnol • Quarterly, 48 pages, 200 photos in each edition, in French, English and Spanish • 4 n° por año, 48 páginas, 200 fotos por N°, francés, inglés, español.

☐ **OUI** je m'abonne à LMM pour 1 an, 4 n°: 15 euros ☐ **Abonnement de soutien** à partir de 20 euros. •
☐ **YES** I want to subscribe to LMM for 1 year, 4 issues: 15 euros • ☐ **SÍ** me suscribo a LMM por un año, 4 N°: 15 euros.

Prénom • First name • Nombre Nom • Surname • Apellidos
 Adresse • Address • Dirección
 Code postal • Postcode • Código postal Commune • Country/State • Municipio
 Pays • Country • País Tél. • Tel • Tel
 Adresse mail • E-mail • Correo electrónico

Je fais un don pour soutenir les projets mennaisiens • I would like to make a gift to support Mennaisian projects

• **Hago un donativo para apoyar los proyectos menesianos:** ☐ 150€ ☐ 100€ ☐ 80€ ☐ 50€ ☐ 30€ ☐ Autre • Other • Otro

Pour la France, ce don vous permet de bénéficier d'une réduction d'impôt à hauteur de 66 % de vos dons (dans la limite de 20 % du revenu imposable).
 Par ex. si vous êtes imposable, un don de 30 euros vous coûtera 10,20 euros. **This gift allows you to benefit from tax concessions.** These vary from country to country. Use the gift/convenient system available to you. **Este donativo le permite beneficiarse de descuentos según los países.** Informarse según el país.

☐ Je **joins** un chèque bancaire d'un montant de • I **enclose** a cheque to the value of • **adjunto** un cheque bancario por una cantidad de :
 à l'ordre de • payable to • a la orden de: LMM.

1



Les fondations sont achevées et les murs prennent forme dans le cadre du projet de centre commercial géré par Duluti Secondary School d'Arusha. • The foundations were completed and the walls take shape within the shopping center project managed by Duluti Secondary School in Arusha. • Los cimientos ya están rematados y las paredes van tomando forma dentro del proyecto del Centro Comercial gestionado por "Duluti Secondary School" de Arusha.

En direct des chantiers

1 Duluti-Arusha, Tanzanie.

Les Frères ont entrepris la construction d'un centre commercial de 44 magasins et d'un lavage de voitures afin d'aider au fonctionnement de l'école et de participer aux besoins en formation et contributions de la Province. Plusieurs étapes de construction sont prévues pour un aboutissement en 2016.

Contact : F. Martin A. Urassa

Mail : arkurassa@gmail.com

2 Gisenyi – Mbugangali, Rwanda.

Une nouvelle école est en construction à Mbugangali. Les six premières classes et les sanitaires sont achevés. L'ouverture est prévue pour janvier 2015.

Contact : F. Pascal Mbolingaba.

Mail : pascalmbol@yahoo.fr

3 Landerneau, France.

Un bâtiment destiné à accueillir 250 étudiants de BTS du Lycée les Deux Rives, ensemble scolaire regroupant les Lycées Saint-Joseph et Saint-Sébastien - est en construction depuis mai dernier. Salles de classes, amphithéâtre et cafétéria sont prévus. L'école d'aides-soignants de Landerneau sera dans cet équipement. L'ouverture est prévue en septembre 2015.

Contact : Philippe Gouriou.

Site : www.les2rives.fr

Directly from the Sites

1 Duluti-Arusha, Tanzania.

The Brothers have begun the construction of a mall with 44 stores and a car wash to help the functioning of the school and participate in training needs and contribution of the Province. Several steps are planned for completion in 2016.

Contact : B. Martin A. Urassa

E-mail : arkurassa@gmail.com

2 Gisenyi-Mbugangali, Rwanda.

A school is being built at Mbugangali. The first six classrooms and the sanitary are completed. The opening is scheduled for January 2015.

Contact: B. Pascal Mbolingaba.

E-mail : pascalmbol@yahoo.fr

3 Landerneau, France.

A building to house 250 students of BTS of Lycée les Deux Rives – grouping together both Lycées Saint Joseph and Saint Sébastien – has been under construction since May. Classrooms, auditorium and cafeteria are planned. The nursing school of Landerneau will be included in this equipment. The opening is scheduled for September 2015.

Contact: Philippe Gouriou.

Site: www.les2rives.fr

2



Gisenyi. La construction de la nouvelle école avance à grands pas • The construction of the school is making great progress • La construcción del nuevo colegio avanza a marchas forzadas.

3



Landerneau. Le nouvel équipement accueillera 250 étudiants • The new equipment will host 250 students. • La nueva construcción acogerá a 250 alumnos.

Obras en directo

1 Duluti-Arusha, Tanzania.

Los Hermanos han emprendido la construcción de un centro comercial de 44 almacenes y un centro de lavado de coches para ayudar al funcionamiento del colegio y cooperar en la financiación de las necesidades en la formación y contribuir al sostenimiento de la Provincia. Están previstas varias etapas, que finalizarán en 2016.

Contacto: H. Martin A. Urassa.

E-mail : arkurassa@gmail.com

2 Gisenyi-Mbugangali, Ruanda.

En Mbugangali se está construyendo un nuevo colegio. Las seis primeras aulas y los lavabos ya están acabados. La apertura está prevista para enero de 2015.

Contacto: H. Pascal Mbolingaba

E-mail: pascalmbol@yahoo.fr

3 Landerneau, Francia.

Está en construcción desde el pasado mes de mayo, un edificio destinado a acoger a 250 alumnos de BTS del "Liceo les Deux Rives", complejo escolar que agrupa los Liceos de Saint Joseph y Saint Sébastien. Están previstas algunas aulas, un anfiteatro y una cafetería. La escuela "d'aides-soignants / ayudas sanitarias" de Landerneau entrará a formar parte de la obra. La apertura está prevista para septiembre de 2015.

Contacto: Philippe Gouriou

Página web: www.les2rives.fr



F. Léon Quérue : "L'occasion de sortir de soi et d'aller vers les autres" • B. Léon Quérue: "The opportunity to get out self and reach out to others" • El H. Léon Quérue: "La ocasión de salir de uno e ir a los demás".

F. Léon Quérue "Reste avec nous Seigneur"

Invité à réagir sur le thème choisi par la congrégation pour cette nouvelle année, "Être disciple-missionnaire", F. Léon Quérue, 93 ans, est intervenu lors de la fête de la Province Saint-Jean-Baptiste, le 24 août dernier à Ploërmel, France. Il a présenté les réalités quotidiennes des personnes âgées avec force et conviction et suscité l'émotion.

"Pour nous, il reste difficile de risquer l'aventure vers la périphérie dont parle le pape François. Thérèse de Lisieux, tuberculeuse à 24 ans, réalisait sa mission: "Je marche pour un missionnaire." Les plus valides parmi nous pourront encore travailler à la paroisse ou dans les hôpitaux et résidences auprès des personnes malades et âgées et partager leur solitude. Pour les autres, il faut s'ouvrir à d'autres missions: la prière et le souci des autres.

Pour moi, la prière restera l'essentiel, souvent une prière simple. À la prière com-

munautaire, s'ajoutent les longues heures d'adoration et de contemplation. Le temps du veilleur, du disciple près du Maître est aussi un temps pour rendre grâce et rester en contact avec nos jeunes en formation. Le temps du service devient l'occasion de sortir de soi et d'aller vers les autres dans un monde qui engendre solitude, mélancolie et égoïsme.

Ce temps de service s'accompagne tout au long de l'existence de souffrances souvent longues: santés qui se dégradent, douleurs physiques et morales, perte des amis... Seule la contemplation du Christ en croix peut inscrire cette souffrance dans la grandeur de la Rédemption. Au soir, à l'heure où baisse la lumière, où lentement la terre retrouve sa solitude, où nous arrêtons de courir, à l'heure où nous retrouvons le sourire de ceux qui nous aiment et de ceux que nous aimons, reste avec nous, Seigneur."

B. Léon Quérue "Stay with us, Lord"

Ask to react on the theme chosen by the congregation for the new year: "To be disciples-missionaries", B. Léon Quérue, 93 years old, spoke at the feast of Province Saint-Jean Baptiste, on August 24 in Ploërmel, France. He presented the daily realities of older people with strength and conviction, and aroused emotion.

"For us, it is difficult to risk the adventure to the periphery of which Pope Francis speaks. Thérèse of Lisieux, tuberculosis at 24, realized her mission: "I walk to be a missionary". The most valid people among us may still work in the parish or in hospitals and homes for the sick and elderly, and share their loneliness. For others, we must open ourselves to other tasks: prayer and concern for others.

For me, prayer will remain essential, often a simple prayer. To the community prayer, are

added the long hours of worship and contemplation. The time of the watcher, the disciple near the Master is also a time to give thanks and keep in touch with our young people in training. Service time is the opportunity to get out of self and reach out to others in a world that creates loneliness, melancholy and selfishness.

This service time is accompanied throughout the existence, with often long suffering; health deteriorating, physical and moral suffering, loss of friends... Only the contemplation of Christ on the cross can include this displeasure in the greatness of Redemption. At night, at a time when the light fades, where the earth slowly finds its solitude, where we stop running, at a time when we find the smile of those who love us and those we love, stay with us, Lord."

El H. Léon Quérue "Quédate con nosotros Señor"

Invitado a hablar sobre el tema escogido por la Congregación para el nuevo año: "Ser discípulos-misioneros", el H. Léon Quérue, de 93 años, ha intervenido con motivo de la fiesta de la Provincia "Saint Jean Baptiste", el 24 de agosto pasado en Ploërmel, Francia. Ha presentado las realidades de cada día de las personas de edad con fuerza y convicción y ha suscitado emociones.

"Para nosotros, resulta difícil aventurarnos en las periferias de las que habla el Papa Francisco. Teresa de Lisieux, tuberculosa a los 24 años cumplía su misión: "Me marcho a las misiones". Los más valiosos de nosotros pueden todavía trabajar en la parroquia o en los hospitales y residencias con las personas enfermas y mayores y compartir su soledad. El resto tenemos que descubrir otras misiones: la oración y la preocupación por los demás.

Para mí, la oración seguirá siendo lo esencial, aunque muy a menudo sea una oración sencilla. A la oración comunitaria añado largos ratos de adoración y de contemplación. El tiempo de envejecer, el de los discípulos al lado de su Maestro, es también tiempo de dar gracias y permanecer en contacto con nuestros jóvenes en formación. Los momentos de colaboración brindan la oportunidad de salir de uno mismo e ir hacia los demás en un mundo que sólo engendra soledad, melancolía y egoísmo.

El tiempo de servicio va acompañado a lo largo de la existencia de sufrimientos, a veces largos: la salud que se resquebraja, dolores físicos y morales, pérdida de amigos, ... Sólo la contemplación de Cristo en la cruz puede situar este sufrimiento dentro de la grandeza de la Redención. Por las tardes, cuando baja la luz, cuando la tierra, muy despacio, encuentra su soledad, cuando paramos de correr, a la hora en la que encontramos de nuevo la sonrisa de los que nos quieren y la de aquellos a los que queremos, quédate con nosotros Señor".

F. Mariano Gutiérrez, responsable du N° spécial Askegi • Br Mariano Gutiérrez, responsable of special issue The Askegi Review • H. Mariano Gutiérrez, responsable del número especial de la revista Askegi.

Nanclares, Espagne. A l'occasion des 100 ans de présence des Frères à Nanclares de la Oca, la revue Askegi a conçu un numéro spécial exceptionnel, sous la direction de F. Mariano Gutiérrez. Témoignages, interviews, présentation de faits historiques et aussi d'anecdotes rythment l'ouvrage de 200 pages riche de plusieurs centaines de photos et documents. Un régal !

Le 2 novembre, une célébration officielle marquant les 100 ans de l'action des Frères se déroulera à Nanclares.

Contact : F. Mariano Gutiérrez,
mail : hmaguti@yahoo.es

La Providence, France. Un livret présentant l'histoire et l'aujourd'hui de l'Ecole La Providence de Saint-Brieuc a été réalisé par une équipe de Sœurs. Il a été diffusé auprès des familles de l'école et à la fin du Chapitre général, à Ploërmel. Ce document a été conçu par une équipe de Sœurs de Rennes et de Saint-Brieuc.

De gauche à droite : les Sœurs Louise Touchette, Dolorès Bussière, Conseillère Assistante Huguette Provost, nouvelle Supérieure générale, F. Louis Sêité, Provincial des Frères, France-Angleterre-Italie et Sr Madeleine Roulin, responsable du secteur France • De gauche à droite : les Sœurs Louise Touchette, Dolorès Bussière, Conseillère Assistante Huguette Provost, nouvelle Supérieure générale, F. Louis Sêité, Provincial des Frères, France-Angleterre-Italie et Sr Madeleine Roulin, responsable du secteur France • De izda a dcha : Las Hermanas Louise Touchette, Dolorès Bussière, Consejera Asistente, Huguette Provost, nueva Superiora General, el H. Louis Sêité, Provincial de los Hermanos de Francia - Inglaterra - Italia y la señorita Madeleine Roulin, responsable del sector francés.



Publications / Publications / Publicaciones

Nanclares, Spain. On the occasion of the 100 years of the Brothers in Nanclares de la Oca, the Askegi review designed a unique special issue, edited by B. Mariano Gutiérrez. Stories, interviews, presentations of historical facts and also anecdotes punctuate a 200-page book full

of hundreds of photos and documents. A treat !

On November 2, an official celebration marking the 100 years of the Brothers' presence will take place in Nanclares.

Contact: B. Mariano Gutiérrez,
e-mail : hmaguti@yahoo.es

La Providence, France. A booklet with the history of and today's École La Providence was created by a team of Sisters. It was distributed to school families and at the end of the General Chapter, in Ploërmel. This document was produced by a team of Sisters of Rennes and of Saint-Brieuc.

Nanclares, España. Con motivo de los 100 años de presencia de los Hermanos Menesianos en Nanclares de la Oca, España, la revista Askegi ha publicado un número especial excepcional, bajo la dirección del H. Mariano Gutiérrez. Testimonios, entrevistas, relatos históricos y anécdotas marcan el ritmo de este trabajo de 200 páginas enriquecidas con varios centenares de fotografías y documentos. ¡Un regalo!

El próximo 2 de noviembre tendrá lugar en Nanclares de la Oca una celebración que conmemorará los 100 años de presencia allí de los Hermanos Menesianos.

Contacto: H. Mariano Gutiérrez
E-mail: hmaguti@yahoo.es

La Providence, Francia. Un equipo de Hermanas ha preparado un libro que presenta la historia y la actualidad del colegio "La Providencia" de Saint-Brieuc. Se ha distribuido a las familias del colegio y en la clausura del Capítulo General, en Ploërmel. Este documento ha sido concebido por un equipo de Hermanas de Rennes y de Saint-Brieuc.



Nominations

Province Jean de la Mennais, Canada. **F. Gabriel Gélinas** a été reconduit comme Provincial pour un nouveau mandat de trois ans ainsi que les **FF. Lévi Boudreau** et **Robert Smyth**, ont été reconduits comme Provinciaux-adjoints.

Appointments

Province Jean de la Mennais, Canada. **B. Gabriel Gélinas** was reappointed as Provincial for another term of three years and **Brs. Lévi Boudreau** and **Robert Smyth** were reappointed as vice-provincials.

Nombramientos

Provincia de "Juan de la Mennais", Canadá. **El H. Gabriel Gélinas** ha sido renovado en el cargo de Provincial por un nuevo mandato por tres años y los **HH. Lévi Boudreau** y **Robert Smyth** también han sido renovados como Provinciales adjuntos.

De gauche à droite, FF. Lévi Boudreau, Gabriel Gélinas et Robert Smyth. • From left to right: Brs. Lévi Boudreau, Gabriel Gélinas and Robert Smyth. • De izda a dcha: H. Lévi Boudreau, H. Gabriel Gélinas y H. Robert Smyth.





Le corsaire de Dieu / The Corsair of God / El corsario de Dios

17. A minuit. La famille, à minuit, se réunissait dans une mansarde, et tandis que Mme Villemain, servante dévouée, faisait le guet, deux chandelles brûlaient sur une table transformée en autel. Et l'abbé Vielle, ayant Jean-Marie comme servant, faisait descendre sur l'autel improvisé, le Dieu de consolation et de force. Tous suppliaient le ciel de mettre fin à ces tristes jours.

17. At midnight. The family, at midnight, met in an attic, and while Mrs. Villemain, devoted servant, kept watch, two candles were burning on a table converted into an altar. And Father Vielle, Jean-Marie being the altar boy, made come down on

the makeshift altar, the God of consolation and strength. All begged heaven to end these sad days.

17. A media noche. La familia, a media noche, se reunía en una buhardilla y mientras que la señora Villemain, fiel sirvienta, vigilaba, dos velas lucían en la mesa transformada en altar. Y el sacerdote Vielle, con Juan María de monaguillo, hacía descender sobre el altar improvisado al Dios del consuelo y de la fuerza. Todos suplicaban al cielo que estos tristes días acabasen.

17



18



18. Qui va là ? Jean-Marie de la Mennais servait souvent la messe à l'abbé Engerran. Un matin, trompé par la clarté de la lune, il se dirigeait, en courant, vers la cachette du prêtre. "Qui va là ?" crie la patrouille. Jean-Marie a peur, mais son esprit est vif. "Ami ! dit-il, mais quelle heure est-il donc ? - Une heure. - Salut et merci, citoyens !". La patrouille n'en demande pas davantage. Jean-Marie non plus et il rentre vivement à la maison.

18. Who goes there? Jean-Marie de la Mennais often served Mass for Father Engerran. One morning, deceived by the light of the moon, he walked, ran toward the hiding place of the priest. "Who goes there?" screams the patrol. Jean-Marie is afraid,

but his mind is sharp. "Friend, he says, well, what time is it? - One o'clock. - Hi, and thank you, citizens!" The patrol asks no more. Jean-Marie does not either, and he quickly returns home.

18. ¡Alto ! ¿Quién va? Juan María de la Mennais ayudaba a misa al sacerdote Engerran. Una mañana, equivocado por la claridad de la luna, se dirigía, corriendo, al escondite del sacerdote. "¡Alto! ¿Quién va?" le dio el alto la patrulla. Juan María pasó miedo, pero su espíritu fue muy rápido. "Amigos - dijo - ¿qué hora es? - La una - ¡Salud ciudadanos y gracias!" La patrulla no preguntó nada más. Y ... Juan María tampoco y entró a todo correr a casa.

19. Soirée. Vient le moment où Saint-Malo est débarrassée des persécuteurs. Les gens songent alors à s'amuser. Un voisin des La Mennais organise une soirée pour les jeunes filles et l'armateur promet d'y envoyer Marie, sa fille. Celle-ci d'abord très contente eut ensuite des scrupules. Elle vient consulter son frère. Jean-Marie ne lui défend pas d'assister à la fête mais lui dit pourtant: "Il serait mieux pour toi de ne pas y aller."

19. Evening. Comes the time when Saint-Malo has gotten rid of the persecutors. People then think of having a good time. A neighbor of the La Mennais organizes a party for girls and the shipowner promises to send his daughter Marie. She was first

very happy, but then she had scruples. She comes to consult her brother. Jean-Marie does not forbid her from attending the party, but tells her yet: "It would be better for you not to go there."

19. La fiesta de gala. Llegó el momento, por fin, en el que Saint-Malo se liberó de los perseguidores. La gente volvió a pensar en divertirse. Un vecino de los La Mennais organizó una fiesta de gala para las jóvenes y el armador prometió enviar a ella a su hija María. La chica al principio se puso muy contenta pero luego le entraron escrúpulos. Y fue a consultar a su hermano. Juan María no la prohibió asistir a la fiesta pero sin embargo le advirtió: "Harías mejor en no ir."

19



20



20. Une gifle. Aussitôt la jeune fille va trouver son père et lui fait connaître sa résolution de ne pas aller au bal. Contrarié, M. de la Mennais s'écrie: "Je parie que c'est encore "M. le Docteur" qui a décidé cela". Et une gifle retentissante fait expier au jeune homme sa décision jugée trop sévère. Marie éclate en sanglots, mais le "Docteur" sûr de sa conscience, ne pleure pas.

20. A slap. Immediately the young girl goes to see her father and let him know her resolution not to go to the ball. Displeased, Mr. de la Mennais exclaims, "I bet it's 'Mr. Doctor' who decided that." And a resounding slap atone for the fact that the young man's decision was too harsh.

Marie bursts into tears, but the "Doctor" being sure of his right conscience, does not cry.

20. La bofetada. Nada más oírle, la chica se fue corriendo a buscar a su padre para decirle que había decidido no ir al baile. Contrariado, el sr. de La Mennais exclamó: "Seguro que ha sido el "Señor Doctor" el que ha tomado esta decisión". Y una sonora bofetada hizo expiar al joven su consejo que parecía demasiado severo. María se echó a llorar, pero el "Doctor" seguro con su conciencia, no soltó ni una lágrima.



Le corsaire de Dieu / The Corsair of God / El corsario de Dios

21



21. Spectacle. L'énergie et l'amour de Jean-Marie pour la pureté vont se manifester en une autre circonstance. Vers l'âge de 14 ans, il doit assister à un spectacle à Paris. Il garde les yeux fermés du début à la fin de la représentation.

21. Show. Jean-Marie's energy and love for purity will show up on another occasion. Around the age of 14, he must attend a show in Paris. He keeps his eyes closed from the beginning to the end of the performance.

21. El espectáculo. La energía y el amor de Juan María por la pureza se van a poner de manifiesto una vez más. Cuando tenía alrededor de 14 años, tuvo que asistir a un espectáculo en París. Mantuvo los ojos cerrados de principio a fin de la representación.

22. Visiteur. Avec une ténacité toute bretonne, Jean-Marie se contrôle de plus en plus pour devenir digne du Maître qu'il sert. Ses parents, son guide spirituel, ses amis constatent avec joie la richesse de son âme. La cathédrale de Saint-Malo n'a pas de visiteur plus assidu. La servante de la famille va le chercher aux pieds du Saint Sacrement quand sa présence est attendue à la maison.

22. Visitor. With quite a Breton tenacity, Jean-Marie controls himself more and more to become worthy of the Master he serves. His parents, his spiritual guide, his friends noted with joy the richness of his soul. The Cathedral

of Saint-Malo has no more assiduous visitor. The servant of the family is going to look at the feet of the Blessed Sacrament when his presence is expected at home.

22. El asiduo visitante. Con una tenacidad bretona, Juan María se controla cada vez más para hacerse digno del Maestro a quien sirve. Sus padres, su guía espiritual y sus amigos constatan con alegría la riqueza de su alma. La catedral de Saint-Malo no tiene un visitante más asiduo. La sirvienta de la familia va a buscarle a los pies del Santísimo Sacramento cuando se requiere su presencia en casa.

22



23



23. Estime. Par son ardeur pour la piété et l'étude, Jean-Marie s'était concilié l'estime et la considération de son entourage. Sa bonne réputation grandissait à la grande joie de son père et de son oncle M. des Saudrais qui l'exprima à Mgr de Pressigny.

23. Esteem. By his zeal for piety and study, Jean-Marie had the esteem and regard of his entourage. His reputation grew to the delight of his father and uncle Mr. des Saudrais who expressed it to Bishop de Pressigny.

23. Estima. Por el ardor de su piedad y su estudio, Juan María logró la estima y la consideración de todos los que le rodeaban. Su buena fama crecía, para alegría de su padre y de su tío, el señor de Saudrais, quien así se lo hizo saber a Monseñor de Pressigny.

24. Quitter. Sous le Consulat, le peuple de France commence à respirer. Mgr de Pressigny rentre à Paris et Jean-Marie veut l'y rejoindre. Il demande des lettres de recommandation à son père et à son oncle, puis il prend la diligence. Comme le cœur de Jean-Marie battait fort au moment de cette séparation ! Il quittait pour plusieurs années peut-être le foyer paternel. Mais Dieu l'appelait et il eut le courage de tout quitter pour y répondre.

24. Leaving. Under the Consulate, the people of France begin to breathe. Bishop de Pressigny returns to Paris and Jean-Marie wants to join him there. He asks for letters to his father and his uncle, and then takes the coach. How fast was the heart of

Jean-Marie pounding at the time of this separation! He was leaving for several years maybe his father's home. But God had called him and he had the courage to leave everything to respond.

24. La marcha. Bajo el "Consulado", el pueblo francés comienza a respirar. Monseñor de Pressigny vuelve a París y Juan María quiere ir con él. Pide cartas de recomendación a su padre y a su tío y toma la diligencia. ¡Qué fuerte le latía el corazón a Juan María en el momento de la separación! Se alejaba, quizá por varios años, del hogar paterno. Pero Dios le llamaba y tuvo el coraje de dejar todo para responder a esa llamada.

24





Les trois femmes à l'œuvre à Nebbi. De gauche à droite : Betty, Maria, Mgr Sanctus Wanok et Sr Emma • The three women at work in Nebbi. From left to right: Betty, Maria, Bishop Sanctus Wanok and Sr. Emma • Las tres trabajadoras en su labor diaria en Nebbi. De izda a dcha: Betty, Maria, Moseñor Sanctus Wanok y la Hermana Emma.

Une nouvelle pousse mennaisienne en Ouganda

Elles sont trois à Nebbi, au centre de l'Ouganda, à 420 km de Kampala, la capitale, depuis le 30 janvier dernier, appelées par l'évêque, Mgr Sanctus Wanok. Betty, diplômée en sciences sociales et enseignante, Maria, titulaire d'une maîtrise en éducation et Sr Emma Mudrik, d'origine canadienne, Sœur de la Providence, enseignante ces sept dernières années à l'université de Kisubi, tenue par les Frères. Les trois femmes vivent en communauté depuis l'été 2013. Elles ont connu ou travaillé avec les Frères à Kisubi.

Depuis 2012, Betty et Maria ont cheminé avec Sr Emma, attirées par la vie religieuse. Elles espéraient être accueillies dans la congrégation des Sœurs de la Providence. Le Chapitre général de mai 2014 a fait le choix d'encourager ces femmes à cheminer vers la vie religieuse en étant accompagnées par Sr Emma, mais sans entrer dans la congrégation qui considère qu'elle n'est plus en capacité de le faire.

"Nous vivons au milieu des gens. Nous avons loué une maison et avons commencé notre mission d'éducation avec les décrocheurs scolaires et ceux qui ne vont pas à l'école. Et voilà que lors de la première rencontre, 200 jeunes sont arrivés dont plusieurs filles enceintes, d'autres avec leur bébé et beaucoup d'illettrés. Dans notre petite communauté, nous avons un horaire quotidien: prières, eucharistie, étude, travaux de services: jardinage et pépinière, repas, boulangerie, courses." L'avenir? Les deux femmes sont désireuses de faire des vœux et d'avoir

une reconnaissance officielle. *"Nous sommes présentes, visibles, actives, disponibles à l'Esprit et dans une attitude de confiance en la Providence, dans l'esprit des premières Mères fondatrices."*

Intention. Betty, malade depuis plusieurs semaines, se confie à la prière de tous et se recommande au Père de la Mennais.

A New Mennaisian Growth in Uganda

There are three of them at Nebbi, in central Uganda, at 420 km from Kampala, the capital, since January 30, called by Bishop Sanctus Wanok. Betty, graduate in social sciences and teacher, Maria, who holds a Master of Education and Sr. Emma Mudrik, a Canadian, fdlp, teacher for the past seven years at the university of Kisubi, managed by the Brothers. The three women have lived in community since summer 2013. They have known or worked with the Brothers in Kisubi.

Since 2012, Betty and Maria have journeyed with Sr. Emma, attracted to religious life. They hoped to be welcomed into the congregation of the Daughters of Providence. The General Chapter of 2014 has decided to encourage these women to move toward religious life being accompanied by Sr. Emma, but without entering the congregation which considers itself no longer capable of doing so.

"We live among the people. We rented a house and started our mission of education with school dropouts and those who do not attend school. And then, at the first meeting, 200 young people arrived, including several pregnant girls, others with their babies, and many illiterate. In our community, we have a daily schedule: prayer, Eucharist, study, service work: gardening and nursery, meals, bakery, shopping." The future? Both women are eager to take vows and have an official recognition. "We are present, visible, active, available to the Spirit and in an attitude of trust in Providence, in the spirit of the first founding mothers."

Intention. Betty, ill for several weeks, has confidence in the prayer of all and recommends herself to Father de la Mennais.

Un brote menesiano nuevo en Uganda

Desde el 30 de enero pasado, están tres en Nebbi, en el centro de Uganda, a 420 km de Kampala, la capital. Las ha llamado el Sr. Obispo, Monseñor Sanctus Wanok. Son: Betty, diplomada en Ciencias Sociales y profesora, María, titular de una diplomatura en educación y Emma Mudrik, de origen canadiense e Hija de la Providencia, profesora estos siete últimos años en la Universidad de Kisubi, regentada por los Menesianos. Estas tres mujeres viven en comunidad desde el verano de 2013. Han conocido a los Menesianos o trabajado con ellos en Kisubi.

Desde 2012, Betty y María han vivido junto a la Hermana Emma, atraídas por la vida religiosa. Abrigaban la esperanza de ser admitidas en la Congregación de las Hijas de la Providencia. El Capítulo General de mayo de 2014 ha decidido animarlas a caminar hacia la vida religiosa siendo acompañadas por Sor Emma, pero sin pertenecer a la Congregación, que consideran que no tiene capacidad para recibir las.

"Vivimos en medio de la gente. Hemos alquilado una casa y hemos comenzado nuestra misión educativa con los fracasados escolares y con los que no van a la escuela. Y ya en el primer encuentro han venido 200 jóvenes, entre los que había varias chicas embarazadas, otras con su bebé y muchos analfabetos. En nuestra pequeña Comunidad el reglamento diario es: oración, Eucaristía, estudio, trabajos de casa: jardines y huerta, comidas, panadería y cursos". ¿Qué futuro esperamos? Las dos seglares están deseando pronunciar los votos y ser reconocidas oficialmente. "Estamos presentes, visibles y activas, abiertas al Espíritu y con una actitud de confianza en la Providencia, como lo estaban las primeras Madres Fundadoras".

Intención: Betty, está enferma desde hace algunas semanas. Confía en la oración de todos y se encomienda al Padre Fundador.



La Famille Mennaisienne dans le monde The Mennaisian Family around the world La Familia Menesiana en el mundo

2014



Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens
Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity
Hermanos de la Instrucción Cristiana y Laicos Menesianos

Indonésie : www.brlamennais.org • USA : www.ficbrothers.org • Canada : www.provincejdln.com •
Espagne - Chili - Bolivie : www.menesianos.org • Argentine - Uruguay : www.menesianosic.net •
Uganda : www.bcikisubiuganda.org • Japon : www.ficjp.or.jp • Philippines : www.lamennais.co.cc •
Tanzania - Kenya : www.ktbrothers.org • Haïti : www.haitiprovencefic.com
• Angleterre - France - Italie : www.mennaisien.org

4 images de l'été

4 Pictures of Summer

4 imágenes de verano



- **Manille, Philippines.** F. Frenky, scolastique, présent avec les enfants.
- **Manila, Philippines.** B. Frenzky, scholastic present with children.
- **Manila, Filipinas.** El H. Frenzky, escolástico, con los niños.



Photo / Fotografia: F. Ernest Paquet

- **Canton, USA.** Pique-nique de rentrée des étudiants à Walsh University.
- **Canton, USA.** Students of Walsh University at the re-entry picnic.
- **Canton, USA.** Merienda en el comienzo de curso de los alumnos de "Walsh University".



- **Madrid, Espagne.** Un des groupes du Colégio Menesiano a participé à une expérience de volontariat à Zamora auprès de jeunes, avec les Frères.
- **Madrid, Spain.** One group of Colegio menesiano participated with the Brothers, in a volunteer experience in Zamora with youth.
- **Madrid, España.** Un grupo de alumnos del Colegio Menesiano ha participado en una experiencia de voluntariado en Zamora todos juntos : jóvenes y Hermanos.



- **Mango, Togo.** 24 jeunes ont répondu à l'appel pour une rencontre au collège Mgr Hanrion de Mango du 30 juin au 4 juillet sur le thème : "La vie religieuse, un chemin de sainteté". Ils venaient de Dapaong, Parakou, Lomé et Mango.
- **Mango, Togo.** 24 youth answered a call for a meeting at Collège Mgr Hanrion from June 30 to July 4, the theme being "Religious life, a path to holiness". They came from Dapaong, Parakou, Lomé and Mango.
- **Mango, Togo.** 24 jóvenes han respondido a la convocatoria para un encuentro en el colegio Monseñor Hanrion de Mango, desde el 30 de junio al 4 de julio sobre el tema: "La vida religiosa, un camino de santidad". Provenían de Dapaong, Parakou, Lomé y Mango.